C. O. L. L. E. G. E.

Wilfrid Thouin
(L'Assomption
P.Q.)
Collège St-Paul
Varennes

E. U. G. E. N. E.

PRIÈRES QUOTIDIENNES

Permis d'imprimer.

Québec, 1 juillet 1910.

† L.-N. Bégin,
Archevêque de Québec.

Cum ex Seminarii Quebecensis præscripto recognitum fuerit opus cui titulus est "Prières Quotidiennes", nihil obstat quin typis mandetur.

A.-E. Gosselin, pter
Sup. S. Q.

Quebeci, die 4a Julii 1910.

PRIÈRES

QUOTIDIENNES

J. M. J.



QUÉBEC
Imprimerie de L'Action Sociale, Ltée

1910

“Si vous priez, vous vous sauverez ; si vous ne priez pas, vous vous perdrez.”

S. Alphonse de Liguori.

“Je crois que ceux qui prient font plus pour le monde que ceux qui combattent.”

Donoso Cortès.

AU RÉVEIL.

En s'éveillant, on fera le signe de la croix et on dira :

Mon Dieu, je vous donne mon cœur, mon corps et mon âme ; prenez-les, s'il vous plaît, afin que jamais aucune créature ne puisse les posséder que vous seul, mon bon Jésus.

Vivent les amours de Jésus, Marie, Joseph, dans mon cœur et dans tous ceux des fidèles chrétiens, vivants et trépassés.

Sacré-Cœur de Jésus, qui m'aimez sans retour, allumez dans mon cœur le feu sacré de votre divin amour. Ainsi soit-il.

A son bon Ange.

Bonjour, mon bon ange ; à vous je me recommande ; je vous remercie de m'avoir gardé la nuit ; gardez-moi le jour sans péril, sans danger, sans offenser mon Dieu, s'il vous plaît.

PRIÈRES DU MATIN.

Mettons-nous en la présence de Dieu.—Adorons son Saint Nom.

Très sainte et très auguste Trinité, Dieu seul en trois personnes, je crois que vous êtes ici présent. Je vous adore avec les sentiments de l'humilité la plus profonde, et vous rends de tout mon cœur les hommages qui sont dûs à votre Souveraine Majesté.

Remercions Dieu des grâces qu'il nous a faites et offrons-nous à lui.

Mon Dieu, je vous remercie très humblement de toutes les grâces que vous m'avez faites jusqu'ici. C'est encore par un effet de votre bonté que je vois ce jour ; je veux aussi l'employer uniquement à vous servir. Je vous en consacre toutes les pensées, les paroles, les actions et les peines. Bénissez-les, Seigneur, afin qu'il n'y en ait aucune qui ne soit animée de votre amour, et qui ne tende à votre plus grande gloire.

Formons la résolution d'éviter le péché et de pratiquer la vertu.

Adorable Jésus, divin modèle de la perfection à laquelle nous devons aspirer, je vais m'appliquer autant que je le pourrai à me rendre semblable à vous : doux, humble, chaste, zélé, patient, charitable et résigné comme vous, et je ferai particulièrement tous mes efforts pour ne pas retomber aujourd'hui dans les fautes que je commets si souvent, et dont je souhaite sincèrement de me corriger.

Demandons à Dieu les grâces qui nous sont nécessaires.

Mon Dieu, vous connaissez ma faiblesse, je ne puis rien sans le secours de votre grâce. Ne me la refusez pas, ô mon Dieu ; proportionnez-la à mes besoins ; donnez-moi assez de force pour éviter tout le mal que vous défendez, pour pratiquer tout le bien que vous attendez de moi, et pour souffrir patiemment toutes les peines qu'il vous plaira de m'envoyer.

Oraison dominicale.

Pater noster, qui es in cœlis, sanctificetur nomen tuum, adveniat regnum tu-

Notre Père, qui êtes aux cieux, que votre nom soit sanctifié, que votre règne

um, fiat voluntas tua, sicut in cœlo et in terra.

Panem nostrum quotidianum da nobis hodie, et dimitte nobis debita nostra, sicut et nos dimittimus debitoribus nostris ; et ne nos inducas in tentationem, sed libera nos a malo. Amen.

arrive, que votre volonté soit faite sur la terre comme au ciel. Donnez-nous aujourd'hui notre pain quotidien, pardonnez-nous nos offenses comme nous pardonnons à ceux qui nous ont offensés ; et ne nous induisez point en tentation, mais délivrez-nous du mal. Ainsi soit-il.

Salutation angélique.

Ave Maria, gratia plena, Dominus tecum, benedicta tu in mulieribus, et benedictus fructus ventris tui, Jesus.

Sancta Maria, Mater Dei, ora pro nobis peccatoribus, nunc et in hora mortis nostræ. Amen.

Je vous salue, Marie, pleine de grâces, le Seigneur est avec vous, vous êtes bénie entre toutes les femmes et Jésus le fruit de vos entrailles est béni.

Sainte Marie, Mère de Dieu, priez pour nous pécheurs, maintenant et à l'heure de notre mort. Ainsi soit-il.

Symbole des Apôtres.

Credo in Deum, Patrem omnipotentem, creatorem cœli et terræ, et in Jesum Christum Filium ejus

Je crois en Dieu, le Père tout-puissant, créateur du ciel et de la terre, et en Jésus-Christ son fils uni-

unicum, Dominum nostrum, qui conceptus est de Spiritu Sancto, natus ex Maria Virgine; passus sub Pontio Pilato, crucifixus, mortuus et sepultus; descendit ad inferos, tertia die resurrexit a mortuis, ascendit ad cœlos; sedet ad dexteram Dei Patris omnipotentis, inde venturus est judicare vivos et mortuos.

que, Notre Seigneur, qui a été conçu du Saint Esprit, est né de la Vierge Marie, a souffert sous Ponce Pilate, a été crucifié, est mort et a été enseveli, est descendu aux enfers, le troisième jour est rescussité des morts, est monté aux cieux, est assis à la droite de Dieu le Père tout-puissant, d'où il viendra juger les vivants et les morts.

Credo in Spiritum Sanctum, sanctam Ecclesiam catholicam, sanctorum communionem, remissionem peccatorum, carnis resurrectionem, vitam æternam. Amen.

Je crois au Saint Esprit, la sainte Eglise catholique, la communion des saints, la rémission des péchés, la résurrection de la chair, la vie éternelle. Ainsi soit-il.

Confession des péchés.

Confiteor Deo omnipotenti, beatæ Mariæ semper Virgini, beato Michaeli Archangelo, beato Joanni Baptistæ, Sanctis Apostolis Petro et Paulo et omnibus Sanctis, quia peccavi nimis cogitatione, ver-

Je confesse à Dieu tout-puissant, à la bienheureuse Marie toujours Vierge, à Saint Michel Archange, à Saint Jean-Baptiste, aux Apôtres Saint Pierre et Saint Paul, à tous les saints, que j'ai beaucoup

bo et opere, mea culpa, mea culpa, mea maxima culpa. Ideo precor beatam Mariam semper Virginem, beatum Michaelem Archangelum, beatum Joannem Baptistam, sanctos Apostolos Petrum et Paulum, omnes sanctos, orare pro me ad Dominum Deum nostrum.

péché par pensées, par paroles et par actions : par ma faute, par ma faute, par ma très grande faute. C'est pourquoi je prie la bienheureuse Marie, toujours Vierge, saint Michel Archange, Saint Jean-Baptiste, les Apôtres Saint Pierre et Saint Paul, et tous les saints de prier pour moi le Seigneur notre Dieu.

Misereatur nostri omnipotens Deus, et, dimissis peccatis nostris, perducat nos ad vitam æternam. Amen

Que le Dieu tout-puissant nous fasse miséricorde, et qu'après nous avoir pardonné nos péchés, il nous conduise à la vie éternelle. Ainsi soit-il.

Indulgentiam, absolutionem et remissionem peccatorum nostrorum tribuat nobis omnipotens et misericors Dominus. Amen.

Que le Dieu tout-puissant et miséricordieux nous accorde le pardon, l'absolution et la rémission de nos péchés. Ainsi soit-il.

Invoquons la Sainte Vierge, notre bon Ange et notre Saint Patron.

Sainte Vierge, Mère de Dieu, ma mère et ma patronne, je me mets sous votre protection et je me jette avec confiance dans le sein de votre miséricorde. Soyez, ô Mère de

bonté, mon refuge dans mes besoins, ma consolation dans mes peines, et mon avocate auprès de votre adorable fils, aujourd'hui, tous les jours de ma vie, et particulièrement à l'heure de ma mort. Ainsi soit-il.

Ange du ciel, mon fidèle et charitable guide, obtenez-moi d'être si docile à vos inspirations, et de régler si bien mes pas, que je ne m'écarte en rien de la voie des commandements de Dieu.

Grand Saint dont j'ai l'honneur de porter le nom, protégez-moi, priez pour moi, afin que je puisse servir Dieu comme vous sur la terre, et le glorifier éternellement avec vous dans le ciel. Ainsi soit-il.

Les dix commandements de Dieu.

1. Un seul Dieu tu adoreras,
   Et aimeras parfaitement.
2. Dieu en vain tu ne jureras,
   Ni autre chose pareillement.
3. Les dimanches tu garderas,
   En servant Dieu dévotement.
4. Père et mère tu honoreras,
   Afin de vivre longuement.
5. Homicide point ne seras,
   De fait ni volontairement.
6. Impudique point ne seras,
   De corps ni de consentement.
7. Le bien d'autrui tu ne prendras,
   Ni retiendras sciemment.

8. Faux témoignage ne diras,
Ni mentiras aucunement.
9. L'œuvre de chair ne désireras,
Qu'en mariage seulement.
10. Bien d'autrui ne désireras,
Pour les avoir injustement.

Les commandements de l'Église.

1. Les fêtes tu sanctifieras,
Qui te sont de commandement.
2. Les dimanches messe entendras,
Et les fêtes pareillement.
3. Tous tes péchés confesseras,
A tout le moins une fois l'an.
4. Ton créateur tu recevras,
Au moins à Pâques humblement.
5. Quatre-temps, vigiles, jeûneras,
Et le carême entièrement.
6. Vendredi chair ne mangeras,
Ni le samedi mêmement.
7. Droits et dîmes tu paieras,
A l'Eglise fidèlement.

Salve Regina.

Salve Regina, mater misericordiæ, vita, dulcedo et spes nostra, salve. Ad te clamamus, exsules, filii Hevæ. Ad te suspiramus, gementes et flentes in hac lacry-[redacted] valle. Eia ergo advocata nostra,

Salut, ô reine, Mère de miséricorde, notre vie, notre douceur et notre espérance, salut. Enfants d'Eve, malheureux exilés, nous élevons nos cris vers vous, nous soupirons vers vous, gémissant et pleu-

illos tuos misericordes oculos ad nos converte. Et Jesum, benedictum fructum ventris tui, nobis post hoc exsilium ostende. O clemens, o pia, o dulcis Virgo Maria.

rant dans cette vallée de larmes. O notre avocate, tournez donc vers nous vos regards miséricordieux, et au sortir de cet exil montrez-nous Jésus, le fruit béni de vos entrailles. O clémente, ô charitable, ô douce Vierge Marie.

V. Ora pro nobis sancta Dei Genetrix.

V. Priez pour nous, sainte Mère de Dieu.

R. Ut digni efficiamur promissionibus Christi.

R. Afin que nous devenions dignes des promesses de Jésus-Christ.

Oremus. Omnipotens sempiterne Deus, qui gloriosæ Virginis Matris Mariæ corpus et animam ut dignum Filii tui habitaculum effici mereretur, Spiritu Sancto cooperante, præparasti: da ut cujus commemoratione lætamur, ejus pia intercessione ab instantibus malis et a morte perpetua liberemur. Per eumdem Christum Dominum nostrum. Amen.

Prions. Dieu tout-puissant et éternel, qui par la coopération du Saint-Esprit, avez préparé le corps et l'âme de la glorieuse Vierge Mère, Marie, pour qu'elle méritât de devenir la digne demeure de votre Fils, faites que celle dont nous célébrons la mémoire avec joie, nous délivre, par sa pieuse intercession, des maux présents et de la mort éternelle. Par le même Jésus-Christ Notre-Seigneur. Ainsi soit-il.

Litanies du Saint Nom de Jésus.

Kyrie eleison.	Seigneur, ayez pitié de nous.
Christe eleison.	Christ, ayez pitié de nous.
Kyrie eleison.	Seigneur, ayez pitié de nous.
Jesu, audi nos.	Jésus, écoutez-nous.
Jesu, exaudi nos.	Jésus, exaucez-nous.
Pater de cœlis Deus, *Miserere nobis.*	Père céleste qui êtes Dieu, *ayez pitié de nous.*
Fili Redemptor mundi Deus,	Fils, rédempteur du monde qui êtes Dieu,
Spiritus Sancte Deus,	Esprit-Saint qui êtes Dieu,
Sancta Trinitas unus Deus,	Trinité sainte qui êtes un seul Dieu,
Jesu Fili Dei vivi,	Jésus, Fils du Dieu vivant,
Jesu splendor Patris,	Jésus, splendeur du Père,
Jesu candor lucis æternæ,	Jésus, éclat de la lumière éternelle,
Jesu rex gloriæ,	Jésus, Roi de gloire,
Jesu sol Justitiæ,	Jésus, Soleil de Justice,
Jesu fili Mariæ Virginis,	Jésus, Fils de la Vierge Marie,
Jesu amabilis,	Jésus aimable,
Jesu admirabilis,	Jésus admirable,
Jesu Deus fortis,	Jésus, Dieu fort,
Jesu pater futuri sæculi,	Jésus, Père du siècle à venir,

Miserere Nobis — Ayez pitié de nous

Jesu magni consilii Angele,	Jésus, ange du grand conseil,
Jesu potentissime,	Jésus très puissant,
Jesu patientissime,	Jésus très patient,
Jesu obedientissime,	Jésus très obéissant,
Jesu mitis et humilis corde,	Jésus doux et humble de cœur,
Jesu amator castitatis,	Jésus amateur de la chasteté,
Jesu amator noster,	Jésus qui nous aimez,
Jesu Deus pacis,	Jésus, Dieu de paix,
Jesu auctor vitæ,	Jésus, auteur de la vie,
Jesu exemplar virtutum,	Jésus, modèle des vertus,
Jesu zelator animarum,	Jésus, zélateur des âmes,
Jesu Deus noster,	Jésus, notre Dieu,
Jesu refugium nostrum,	Jésus, notre refuge,
Jesu pater pauperum,	Jésus, Père des pauvres,
Jesu thesaurus fidelium,	Jésus, trésor des fidèles,
Jesu bone pastor,	Jésus, bon pasteur,
Jesu lux vera,	Jésus, vraie lumière,
Jesu sapientia æterna,	Jésus, sagesse éternelle,
Jesu bonitas infinita,	Jésus, bonté infinie,
Jesu via et vita nostra,	Jésus, notre voie et notre vie,
Jesu gaudium Angelorum,	Jésus, joie des anges,
Jesu rex Patriarcharum,	Jésus, roi des patriarches,

Miserere nobis | Ayez pitié de nous

Jesu magister Apostolorum,	**Jésus, maître des apôtres,**
Jesu doctor Evangelistarum,	**Jésus, docteur des évangélistes,**
Jesu fortitudo Martyrum,	**Jésus, force des martyrs,**
Jesu lumen Confessorum,	**Jésus, lumière des confesseurs,**
Jesu puritas Virginum,	**Jésus, pureté des vierges,**
Jesu corona Sanctorum omnium,	**Jésus, couronne de tous les saints,**
Propitius esto, *parce nobis, Jesu.*	**Soyez-nous propice, *pardonnez-nous, Jésus.***
Propitius esto, *exaudi nos, Jesu.*	**Soyez-nous propice, *exaucez-nous, Jésus.***
Ab omni malo, *libera nos, Jesu.*	**De tout mal, *délivrez-nous, Jésus.***
Ab omni peccato,	**De tout péché,**
Ab ira tua,	**De votre colère,**
Ab insidiis diaboli,	**Des embûches du démon,**
A spiritu fornicationis,	**De l'esprit de fornication,**
A morte perpetua,	**De la mort éternelle,**
A neglectu inspirationum tuarum,	**Du mépris de vos inspirations,**
Per mysterium sanctæ incarnationis tuæ,	**Par le mystère de votre incarnation,**
Per nativitatem tuam,	**Par votre nativité,**
Per infantiam tuam,	**Par votre enfance,**
Per divinissimam vitam tuam,	**Par votre vie toute divine,**

Libera nos, Jesu — **Délivrez-nous, Jésus**

Per labores tuos,
Per agoniam et passionem tuam,
Per crucem et derelictionem tuam,
Per languores tuos,
Per mortem et sepulturam tuam,
Per resurrectionem tuam,
Per ascensionem tuam,
Per gaudia tua,
Per gloriam tuam,

Libera nos Jesu

Agnus Dei, qui tollis peccata mundi, *parce nobis, Jesu.*

Agnus Dei, qui tollis peccata mundi, *exaudi nos, Jesu.*

Agnus Dei, qui tollis peccata mundi, *miserere nobis, Jesu.*

Jesu, audi nos.
Jesu, exaudi nos.

Oremus.

Domine Jesu Christe, qui dixisti: Petite et accipietis ; quærite

Par vos travaux,
Par votre agonie et votre passion,
Par votre croix et votre abandon,
Par vos langueurs,
Par votre mort et votre sépulture,
Par votre résurrection,
Par votre ascension,
Par vos joies,
Par votre gloire,

Délivrez-nous Jésus

Agneau de Dieu, qui effacez les péchés du monde, *pardonnez-nous, Jésus.*

Agneau de Dieu, qui effacez les péchés du monde, *exaucez-nous, Jésus.*

Agneau de Dieu, qui effacez les péchés du monde, *ayez pitié de nous, Jésus.*

Jésus, écoutez-nous.
Jésus, exaucez-nous.

Prions.

Seigneur Jésus-Christ, qui avez dit : Demandez

et invenietis : pulsate et aperietur vobis : quæsumus, da nobis petentibus divinissimi tui amoris affectum, ut te toto corde, ore et opere diligamus, et a tua nunquam laude cessemus.

et vous recevrez, cherchez et vous trouverez, frappez et l'on vous ouvrira ; accordez-nous, s'il vous plaît, l'attrait de votre amour tout divin, afin que nous vous aimions de cœur, de bouche et d'action, et que nous ne cessions jamais de vous louer.

Sancti Nominis tui Domine timorem pariter et amorem fac nos habere perpetuum : quia nunquam tua gubernatione destituis, quos in soliditate tuæ dilectionis instituis. Per Christum Dominum nostrum. Amen.

Donnez-nous, Seigneur, et l'amour et la crainte continuelles de votre saint Nom, puisque votre providence n'abandonne jamais ceux que vous établissez solidement dans votre amour. Par Jésus-Christ Notre Seigneur. Ainsi soit-il.

Angelus.

℣. Angelus Domini nuntiavit Mariæ,

℟. Et concepit de Spiritu Sancto.

Ave Maria.

℣. Ecce ancilla Domini,

Angelus.

℣. L'ange du Seigneur a annoncé à Marie (*qu'elle serait mère du Sauveur.*)

℟. Et elle l'a conçu par l'opération du Saint-Esprit.

Je vous salue, Marie, etc.

℣. Voici la servante du Seigneur,

R. Fiat mihi secundum verbum tuum.

Ave Maria.

V. Et Verbum caro factum est,

R. Et habitavit in nobis.

Ave Maria.

V. Ora pro nobis, sancta Dei Genetrix,

R. Ut digni efficiamur promissionibus Christi.

Oremus.

Gratiam tuam, quæsumus, Domine mentibus nostris infunde, ut qui, Angelo nuntiante, Christi Filii tui Incarnationem cognovimus, per Passionem ejus et Crucem, ad resurrectionis gloriam perducamur. Per eumdem Christum Dominum nostrum. Amen.

R. Qu'il me soit fait selon votre parole.

Je vous salue, Marie, etc.

V. Et le Verbe s'est fait chair,

R. Et il a habité parmi nous.

Je vous salue, Marie, etc.

V. Priez pour nous, sainte Mère de Dieu.

R. Afin que nous devenions dignes des promesses de Jésus-Christ.

Prions.

Répandez, s'il vous plaît, Seigneur, votre grâce dans nos âmes, afin que, ayant connu par la voix de l'ange l'Incarnation de Jésus-Christ votre Fils, nous arrivions, par les mérites de sa Passion et de sa Croix, à la gloire de la Résurrection ; par le même Jésus-Christ Notre Seigneur. Ainsi soit-il.

PRÉPARATION A LA MESSE.

Méditation.

Réfléchissez un instant sur les pensées suivantes :

Il n'y a pas sur la terre d'action plus grande et plus sainte que de dire la Messe.

Il n'y a pas d'acte de religion plus excellent que d'entendre la sainte Messe et d'y communier.

A la Messe Jésus-Christ s'offre lui-même à son Père par les mains du prêtre.

A l'autel le célébrant n'est donc que le ministre de Jésus-Christ, l'instrument par lequel s'opère la sainte action du sacrifice : c'est pour cela qu'il est consacré prêtre.

Les fidèles, et le prêtre lui-même, sont les membres mystiques de Jésus-Christ. Avec Lui donc, ils sont prêtres et victimes du saint sacrifice. Ils font avec Lui la sainte action. Ils doivent s'offrir avec Lui.

Qu'ils n'oublient pas un instant, durant la Messe, leur qualité de prêtres et de victimes du sacrifice.

Ce serait une grande faute de faire une si sainte action sans y mettre toute son attention et toute sa volonté.

ORDINAIRE DE LA MESSE

1ère Partie.—PRÉPARATION AU SACRIFICE.

Adoration.

Le Prêtre au pied de l'Autel commence :

Latin	Français
In nomine Patris, et Filii, et Spiritus Sancti. Amen.	Au nom du Père, † et du Fils, et du Saint-Esprit. Ainsi soit-il.

Puis, il récite alternativement avec le servant, excepté aux Messes des Morts et au Temps de la Passion, le Ps. Judica me.

Latin	Français
Judica me Deus, et discerne causam meam de gente non sancta ; ab homine iniquo et doloso erue me.	Jugez-moi, ô Dieu, et séparez ma cause de celle d'un peuple infidèle : délivrez-moi de l'homme d'injustice et [illegible] mensonge.
Quia tu es Deus fortitudo mea : quare me repulisti et quare tristis incedo, dum affligit me inimicus ?	Car vous êtes ma force, ô mon Dieu ; pourquoi m'avez-vous rejeté ? Pourquoi faut-il que je marche dans la tristesse, livré aux coups de mes ennemis ?

Emitte lucem tuam et veritatem tuam : ipsa me deduxerunt, et adduxerunt in montem sanctum tuum et in tabernacula tua.

Et introibo ad altare Dei : ad Deum qui lætificat juventutem meam.

Confitebor tibi in cithara, Deus meus, Deus meus : quare tristis es anima mea ? et quare conturbas me ?

Spera in Deo, quoniam adhuc confitebor illi ; salutare vultus mei, et Deus meus.

Gloria Patri, et Filio, et spiritui sancto.

Sicut erat in principio, et nunc et semper, et in sæcula sæculorum. Amen.

Introibo ad altare Dei.

Ad Deum qui lætificat juventutem meam.

Envoyez votre lumière et votre vérité ! qu'elles me guident, qu'elles me conduisent sur votre montagne sainte et dans vos tabernacles.

Et je monterai à l'autel de Dieu, du Dieu qui réjouit ma jeunesse.

Et je vous célèbrerai sur la harpe, ô mon Dieu ! Mon Dieu ! Pourquoi es-tu triste, ô mon âme, et pourquoi me troubles-tu ?

Espère en Dieu ! car je le louerai encore ; il est mon salut et mon Dieu.

Gloire soit au Père, au Fils et au Saint-Esprit.

Maintenant et toujours comme au commencement ; et dans tous les siècles des siècles. Ainsi soit-il.

Je monterai à l'autel de Dieu.

Du Dieu qui réjouit ma jeunesse.

Adjutorium † nostrum in nomine Domini.

Qui fecit cœlum et terram.

Notre secours † est dans le nom du Seigneur.

Qui a fait le ciel et la terre.

Le Prêtre, profondément incliné, dit le Confiteor. Le servant répond :

Misereatur tui omnipotens Deus, et dimissis peccatis tuis, perducat te ad vitam æternam. Amen.

Que le Dieu tout-puissant ait pitié de vous, qu'il vous pardonne vos péchés et vous conduise à la vie éternelle. Ainsi soit-il.

Le servant, à son tour, dit le Confiteor :

Confiteor Deo omnipotenti, beatæ Mariæ semper Virgini, beato Michaeli Archangelo, beato Joanni Baptistæ, sanctis Apostolis Petro et Paulo, omnibus sanctis, et tibi Pater: quia peccavi nimis cogitatione, verbo, et opere: mea culpa, mea culpa, mea maxima culpa. Ideo precor beatam Mariam semper Virginem, beatum Michaelem Archangelum, beatum Joannem Baptistam, sanctos Apostolos Petrum et Pau-

Je confesse à Dieu tout-puissant, à la bienheureuse Marie toujours Vierge, à saint Michel Archange, à saint Jean-Baptiste, aux Apôtres saint Pierre et saint Paul, à tous les saints, et à vous, mon Père, que j'ai beaucoup péché par pensées, par paroles, par actions ; c'est ma faute, c'est ma faute, c'est ma très grande faute. C'est pourquoi je prie la bienheureuse Marie

lum, omnes sanctos, et te Pater, orare pro me ad Dominum Deum nostrum.

toujours Vierge, saint Michel Archange, saint Jean-Baptiste, les Apôtres saint Pierre et saint Paul, tous les saints, et vous, mon Père, de prier pour moi le Seigneur notre Dieu.

Le Prêtre pour les fidèles :

Misereatur vestri omnipotens Deus, et dimissis peccatis vestris, perducat vos ad vitam æternam.

R. Amen.

Que le Dieu tout-puissant vous fasse miséricorde, qu'il vous pardonne vos péchés et vous conduise à la vie éternelle.

R. Ainsi soit-il.

Puis, sur lui et sur les fidèles :

Indulgentiam, absolutionem, et remissionem † peccatorum nostrorum, tribuat nobis omnipotens, et misericors Dominus.

R. Amen.

Que le Dieu tout-puissant et miséricordieux nous donne † l'indulgence, l'absolution et la rémission de tous nos péchés.

R. Ainsi soit-il.

Il s'incline légèrement.

Deus tu conversus vivificabis nos.

R. Et plebs tua lætabitur in te.

O Dieu, tournez-vous vers nous, et vous nous ferez vivre. R. Et votre peuple se réjouira en vous.

Ostende nobis Domine misericordiam tuam.
℟. Et salutare tuum da nobis.
Domine exaudi orationem meam.
℟. Et clamor meus ad te veniat.
Dominus vobiscum.
℟. Et cum spiritu tuo.

Montrez-nous, Seigneur, votre miséricorde. ℟. Et donnez-nous votre salut.

Seigneur, exaucez ma prière. ℟. Et que mes cris s'élèvent jusqu'à vous.
Le Seigneur soit avec vous. ℟. Et avec votre esprit.

En montant à l'Autel :

Oremus.

Aufer a nobis, quæsumus Domine, iniquitates nostras : ut ad Sancta sanctorum puris mereamur mentibus introire. Per Christum Dominum nostrum. Amen.

Prions.

Nous vous en supplions, Seigneur, purifiez-nous de nos iniquités, pour que nous puissions nous approcher du Saint des Saints avec des âmes pures. Par J.-C. N.-S. Ainsi soit-il.

Il baise l'Autel en disant :

Oramus te, Domine, per merita Sanctorum tuorum, quorum reliquiæ hic sunt, et omnium sanctorum : ut indulgere digneris omnia peccata mea. Amen.

Nous vous prions, Seigneur, par les mérites de vos Saints, dont les reliques sont ici, et tous les saints, de daigner me pardonner tous mes péchés. Ainsi soit-il.

Introït.

Le Prêtre, au coin de l'Epitre, lit l'Introït.

Respice in me, et miserere mei, Domine : quoniam inicus et pauper sum ego : vide humilitatem meam, et laborem meum: et dimitte omnia peccata mea, Deus meus. Ps. Ad te, Domine levavi animam meam; Deus meus, in te confido, non erubescam.

R. Gloria Patri.

Regardez-moi et ayez pitié de moi, Seigneur, car je suis pauvre et délaissé; considérez mon humiliation et ma peine, et pardonnez-moi tous mes péchés, ô mon Dieu. Ps. Vers vous, Seigneur, j'élève mon âme ; mon Dieu, je me confie en vous, que je n'aie pas de confusion!

R. Gloire au Père.

Kyrie.

Au centre de l'Autel :

A Dieu le Père qui nous a créés.

Kyrie eleison.
Kyrie eleison.
Kyrie eleison.

Seigneur, ayez pitié de nous!
Seigneur, ayez pitié de nous!
Seigneur, ayez pitié de nous!

A Dieu le Fils qui nous a rachetés.

Christe eleison.
Christe eleison.
Christe eleison.

Christ, ayez pitié de nous!
Christ, ayez pitié de nous!
Christ, ayez pitié de nous!

Au Saint-Esprit qui nous sanctifie.

Kyrie eleison.	Seigneur, ayez pitié de nous!
Kyrie eleison.	Seigneur, ayez pitié de nous!
Kyrie eleison.	Seigneur, ayez pitié de nous!

Gloria in excelsis.

Le Gloria ne se récite pas à toutes les messes.

Gloria in excelsis Deo ; et in terra pax hominibus bonæ voluntatis. Laudamus te. Benedicimus te. Adoramus te. Glorificamus te. Gratias agimus tibi propter magnam gloriam tuam. Domine Deus, Rex cœlestis, Deus Pater omnipotens !

Gloire à Dieu au plus haut des cieux ; et paix sur la terre aux hommes de bonne volonté. Nous vous louons. Nous vous bénissons. Nous vous adorons. Nous vous glorifions. Nous vous rendons grâces à cause de votre grande gloire, Seigneur Dieu, Roi du ciel, Dieu le Père tout-puissant !

Domine Fili unigenite, Jesu Christe ! Domine Deus, Agnus Dei, Filius Patris ! Qui tollis peccata mundi, miserere nobis. Qui tollis peccata mundi, suscipe deprecationem nostram. Qui sedes ad dexteram Patris, miserere nobis. Quoniam tu solus Sanctus, tu solus

Seigneur, Fils unique, Jésus-Christ ! Seigneur Dieu, Agneau de Dieu, Fils du Père ! Vous qui effacez les péchés du monde, ayez pitié de nous. Vous qui effacez les péchés du monde, recevez notre prière. Vous qui êtes assis à la droite du Père, ayez

Dominus ; tu solus Altissimus, Jesu Christe,

pitié de nous. Car vous êtes le seul saint, le seul Seigneur, le seul très-haut, ô Jésus-Christ.

Cum sancto Spiritu in gloria Dei Patris. Amen.

Avec le Saint-Esprit, dans la gloire de Dieu le Père. Ainsi soit-il.

Saluant le peuple, le Prêtre dit :

Dominus vobiscum.

R. Et cum spiritu tuo.

Le Seigneur soit avec vous.

R. Et avec votre esprit.

Collecte ou Oraison.

Il se rend au coin de l'Epitre et dit les Oraisons qui peuvent être nombreuses.

Oremus.

Protector in te sperantium Deus, sine quo nihil est validum, nihil sanctum : multiplica super nos misericordiam tuam, ut te rectore, te duce, sic transeamus per bona temporalia, ut non amittamus æterna. Per Dominum.

Prions.

O Dieu, protecteur de ceux qui espèrent en vous, sans lequel il n'y a ni force, ni sainteté, répandez sur nous votre miséricorde avec abondance, afin que, guidés et conduits par vous, nous usions des biens d'ici bas, de façon à ne pas perdre ceux de l'éternité. Par N.-S. J.-C.

Épître.

Épître de S. Paul, Apôtre aux Philippiens. 3.

Très cher, c'est une grande richesse que la piété contente du nécessaire. Car nous n'avons rien apporté en ce monde, et il est évident que nous n'en pouvons rien emporter. Ayant donc la nourriture et le vêtement, nous en serons satisfaits. Ceux, en effet, qui veulent devenir riches, tombent dans la tentation et dans les filets du démon et dans une foule de désirs inutiles et funestes, qui plongent les hommes dans la ruine et la perdition. Car c'est la racine de tous les vices que l'amour de l'argent, et quelques-uns pour s'y être livrés, se sont égarés loin de la foi, et se sont engagés eux-mêmes dans beaucoup de tourments. Pour toi, homme de Dieu, fuis ces choses, et recherche la justice, la piété, la foi, la charité, la patience, la douceur. Combats le bon combat de la foi, conquiers la vie éternelle.

Le servant répond :

Deo gratias.	Rendons grâces à Dieu.

Graduel et Alleluia.

Propitius esto, Domine, peccatis nostris: nequando dicant gentes : Ubi est Deus	Pardonnez-nous nos péchés, Seigneur. Qu'on ne puisse pas dire parmi les

corum? v. Adjuva nos, Deus salutaris noster, et propter honorem nominis tui, Domine, libera nos.
Alleluia, alleluia.
v. In te, Domine, speravi, non confundar in æternum : in justitia tua libera me, et eripe me : inclina ad me aurem tuam, accelera, ut eripias me. Alleluia.

nations : Où est leur Dieu ? v. Secourez-nous, ô Dieu, notre sauveur ; pour la gloire de votre nom, Seigneur, délivrez-nous. Alleluia, alleluia. v. Seigneur, j'espère en vous, que jamais je ne sois confondu ! Dans votre justice, délivrez-moi. Inclinez vers moi votre oreille. hâtez-vous de me secourir. Alleluia.

Pendant l'Avent et le Carême, l'Alleluia est remplacé par un Trait.

Laudate Dominum omnes gentes: et collaudate eum omnes populi. v. Quoniam confirmata est super nos misericordia ejus: et veritas Domini manet in æternum.

Nations, louez toutes le Seigneur : peuples, louez-le tous. v. Car sa miséricorde s'est signalée sur nous et la vérité du Seigneur subsiste à jamais.

Profondément incliné devant la Croix, le Prêtre dit :

Munda cor meum ac labia mea, omnipotens Deus, qui labia Isaiæ prophetæ calculo mundasti ignito : ita me tua grata miseratione dignare mundare, ut sanctum

Purifiez mon cœur et mes lèvres, Dieu tout-puissant qui, d'un charbon ardent, avez purifié les lèvres du prophète Isaïe. Ainsi, par votre miséri-

Evangelium digne valeam nuntiare. Per Christum Dominum nostrum. Amen.

cordieuse bonté, daignez me purifier, pour que je puisse dignement annoncer votre saint Évangile. Par J.-C. N.-S. Ainsi soit-il.

Jube Domine benedicere.

Seigneur, bénissez-moi.

Dominus sit in corde meo, et in labiis meis : ut digne et competenter annuntiem Evangelium suum. Amen.

Que le Seigneur soit dans mon cœur et sur mes lèvres, afin que j'annonce dignement et convenablement son Évangile. Ainsi soit-il.

Rendu au coin de l'Évangile, le Prêtre dit :

Dominus vobiscum.

Le Seigneur soit avec vous.

R. Et cum spiritu tuo.

R. Et avec votre esprit.

Sequentia sancti Evangelii secundum Mattheum.

Suite du saint Évangile selon saint Matthieu.

R. Gloria tibi Domine.

R. Gloire à vous, Seigneur.

Évangile.

24. En ce temps-là, Jésus dit à ses disciples : Veillez, parce que vous ne savez à quel moment votre Seigneur doit venir. Sachez-le bien, si le père de famille savait à quelle heure le voleur va venir, il veillerait et ne laisserait pas percer sa maison. Tenez-vous

donc prêts, vous aussi, parce que le Fils de l'homme viendra à l'heure où vous n'y penserez pas. Quel est donc le serviteur fidèle et prudent que son maître a établi sur les gens de sa maison, pour leur distribuer la nourriture en son temps? Heureux ce serviteur que son maître, à son arrivée, trouvera agissant ainsi! En vérité, je vous le dis, il l'établira sur tous ses biens.

Le servant répond :

Laus tibi Christe.	Louange à vous, Jésus-Christ.

Et le Prêtre, baisant l'Évangile, dit :

Per evangelica dicta deleantur nostra delicta.	Que nos péchés soient effacés par ce saint Évangile.

Et, au centre de l'Autel, il récite le

Credo.

Credo in unum Deum Patrem omnipotentem, creatorem cœli et terræ, visibilium omnium et invisibilium.	Je crois en un seul Dieu, Père tout-puissant, créateur du ciel et de la terre, de toutes les choses visibles et invisibles.
Et in unum Dominum Jesum Christum, Filium Dei unigenitum ; et ex Patre	Et en un seul Seigneur Jésus-Christ, Fils unique de Dieu, né du Père avant

natum ante omnia sæcula ; Deum de Deo, lumen de lumine, Deum verum de Deo vero ; genitum, non factum, consubstantialem Patri; per quem omnia facta sunt ; qui propter nos homines, et propter nostram salutem descendit de cœlis ; et incarnatus est de spiritu sancto ex Maria Virgine, *et homo factus est ;* crucifixus etiam pro nobis ; sub Pontio Pilato passus et sepultus est ; et resurrexit tertia die, secundum scripturas ; et ascendit in cœlum, sedet ad dexteram Patris ; et iterum venturus est cum gloria judicare vivos et mortuos ; cujus regni non erit finis.

tous les siècles ; Dieu de Dieu, lumière de lumière, vrai Dieu de vrai Dieu ; qui n'a pas été fait, mais engendré, consubstantiel au Père, par qui tout a été fait : qui pour nous hommes et pour notre salut est descendu des cieux ; qui s'est incarné, par l'opération du Saint-Esprit, en la Vierge Marie, *et s'est fait homme ;* qui a été crucifié pour nous, a souffert sous Ponce-Pilate et a été enseveli ; qui est ressuscité le troisième jour suivant les Ecritures ; est monté au ciel, est assis à la droite du Père ; qui viendra de nouveau, dans sa gloire, juger les vivants et les morts, et dont le règne n'aura point de fin.

Et in Spiritum sanctum, Dominum, et vivificantem, qui ex Patre Filioque procedit ; qui cum Patre et Filio simul adoratur, et conglorificatur; qui locutus est per

Je crois au Saint-Esprit, aussi Seigneur, et auteur de la vie, qui procède du Père et du Fils ; qui est adoré et glorifié conjointement avec le Père et le Fils ; qui a parlé par les

prophetas. Et unam, sanctam, catholicam et apostolicam Ecclesiam. Confiteor unum baptisma in remissionem peccatorum; et expecto resurrectionem mortuorum, et vitam venturi sæculi. Amen.

prophètes. Je crois l'Eglise, une, sainte, catholique et apostolique. Je confesse un seul baptême pour la remission des péchés, et j'attends la résurrection des morts, et la vie du siècle à venir. Ainsi soit-il.

2ième Partie.—OFFRANDE DU SACRIFICE.

Actions de grâces.

Et le Prêtre attire l'attention du peuple en disant ;

Dominus vobiscum.

R. Et cum spiritu tuo.

Le Seigneur soit avec vous.

R. Et avec votre esprit.

Offertoire.

Domine convertere, et eripe animam meam: salvum me fac propter misericordiam tuam.

Tournez-vous vers moi, Seigneur, et délivrez mon âme ; sauvez-moi à cause de votre miséricorde.

Oblation de l'Hostie.

Le Prêtre découvre le calice, et offrant l'Hostie, dit :

Suscipe, sancte Pater, omnipotens æterne Deus, hanc immaculatam Hostiam, quam ego indignus famulus tuus offero tibi Deo meo vivo ac vero, pro innumerabilibus peccatis, et offensionibus, et negligentiis meis ; et pro omnibus circumstantibus, sed et pro omnibus fidelibus Christianis vivis atque defunctis : ut mihi et illis proficiat ad salutem in vitam æternam. Amen.

Recevez, ô Père saint, Dieu tout-puissant et éternel, cette Hostie sans tache que je vous offre, moi, votre indigne serviteur, à vous mon Dieu vivant et véritable, pour mes innombrables péchés, offenses et négligences ; pour tous ceux qui sont ici présents, et pour tous les fidèles chrétiens, vivants et morts : afin que cette oblation serve à mon salut et au leur pour la vie éternelle. Ainsi soit-il.

Au coin de l'Epître, il verse le vin dans le calice, bénit l'eau, et en ajoute quelques gouttes au calice en disant :

Deus, ✝ qui humanæ substantiæ dignitatem mirabiliter condidisti, et mirabilius reformasti : da nobis per hujus aquæ et vini mysterium, ejus divinitatis esse consortes, qui humanitatis nostræ fieri digna-

O Dieu qui, ✝ par une conduite admirable avez créé l'homme dans la grandeur, et l'y avez rétabli d'une manière plus admirable encore, faites que par le mystère de cette eau et de ce vin,

tus est particeps, Jesus Christus Filius Dominus noster : Qui tecum vivit et regnat in unitate Spiritus sancti Deus, per omnia sæcula sæculorum. Amen.

nous devenions participants de la divinité de celui qui a daigné revêtir notre humanité, J.-C. votre Fils, N.-S. qui vit et règne, Dieu avec vous en l'unité du St-Esprit, dans tous les siècles des siècles. Ainsi soit-il.

Au milieu de l'Autel, il dit en offrant le Calice :

Offerimus tibi, Domine, Calicem salutaris, tuam deprecantes clementiam, ut in conspectu divinæ majestatis tuæ, pro nostra et tolius mundi salute, cum odore suavitatis ascendat. Amen.

Nous vous offrons, Seigneur, le calice du salut, suppliant votre bonté qu'il s'élève comme un parfum agréable, en présence de votre divine majesté, pour notre salut et celui du monde entier. Ainsi soit-il.

Le Prêtre s'incline profondément.

In spiritu humilitatis, et in animo contrito suscipiamur a te Domine : et sic fiat sacrificium nostrum in conspectu tuo hodie, ut placeat tibi, Domine Deus.

Dans les sentiments d'un esprit humilié et d'un cœur contrit puissions-nous, Seigneur, être reçus de vous ; et que notre sacrifice s'accomplisse aujourd'hui en votre présence, de telle sorte qu'il vous soit agréable, ô Seigneur notre Dieu.

Il invoque la bénédiction de l'Esprit-Saint.

Veni sanctificator omnipotens æterne Deus : et benedic ✝ hoc sacrificeum tuo sancto nomini præparatum.

Venez, sanctificateur tout-puissant, Dieu éternel, et bénissez ✝ ce sacrifiec préparé à la gloire de votre nom.

Aux messes solennelles, le Prêtre bénit l'encens :

Per intercessionem beati Michaelis Archangeli stantis a dextris altaris incensi, et omnium electorum suorum, incensum istud dignetur Dominus benedicere, ✝ et in odorem suavitatis accipere. Per Christum Dominum nostrum. Amen.

Que par l'intercession du bienheureux Michel Archange qui se tient debout à la droite de l'autel des parfums, et de tous ses élus, le Seigneur daigne bénir cet encens ✝ et le recevoir en odeur de suavité. Par J.-C. N.-S. R. Ainsi soit-il.

Il encense le pain et le vin.

Incensum istud a te benedictum ascendat ad te Domine, et descendat super nos misericordia tua.

Que cet encens béni par vous, Seigneur, monte vers vous, et que votre miséricorde descende sur nous.

Il encense l'Autel en disant :

Dirigatur Domine oratio mea, sicut incensum in conspectu tuo : elevatio manu-

Que ma prière s'en aille vers vous, Seigneur, comme l'encens en votre pré-

um mearum sacrificium vespertinum. Pone Domine custodiam ori meo, et ostium circumstantiæ labiis meis : ut non declinet cor meum, in verba malitiæ, ad excusandas excusationes in peccatis.

sence, que l'élévation de mes mains soit devant vous comme l'offrande du soir. Seigneur, mettez une garde à ma bouche, et une clôture autour de mes lèvres ; que mon cœur ne succombe point à des paroles de malice pour chercher des excuses à mes péchés.

En rendant l'encensoir :

Accendat in nobis Dominus ignem sui amoris, et flammam æternæ caritatis. Amen.

Que le Seigneur allume en nous le feu de son amour et la flamme de l'éternelle charité. Ainsi soit-il.

Lavabo.

Le Prêtre dit en se lavant les mains :

Psaume 25. 6.

Lavabo inter innocentes manus meas : et circumdabo altare tuum Domine :

Je laverai mes mains dans l'assemblée des justes, et je me présenterai à votre autel, Seigneur :

Ut audiam vocem laudis, et enarrem universa mirabilia tua

Pour entendre publier vos louanges, et pour raconter vos merveilles.

Domine dilexi decorem domus tuæ, et

Seigneur ! j'ai aimé la beauté de votre maison,

locum habitationis gloriæ tuæ.

et le lieu où habite votre gloire.

Ne perdas cum impiis, Deus, animam meam : et cum viris sanguinum vitam meam.

O Dieu, ne perdez pas mon âme avec les impies, et ma vie avec les hommes de sang,

In quorum manibus iniquitates sunt: dextera eorum repleta est muneribus.

Dont les mains sont souillées de crimes et la droite pleine de présents.

Ego autem in innocentia mea ingressus sum : redime me, et miserere mei.

Pour moi, j'ai marché dans l'innocence ; délivrez-moi et ayez pitié de moi.

Pes meus stetit in directo : in ecclesiis benedicam te, Domine.

Mon pied est demeuré ferme dans le droit chemin : dans les assemblées je vous bénirai, Seigneur.

Gloria Patri, et Filio, et Spiritui sancto.

Gloire au Père, et au Fils, et au Saint-Esprit.

Sicut erat in principio et nunc et semper, et in sæcula sæculorum. Amen.

Maintenant et toujours, comme dès le commencement et dans tous les siècles des siècles. Ainsi soit-il.

Revenu au centre de l'Autel, et profondément incliné, le Prêtre dit :

Suscipe sancta Trinitas, hanc oblationem, quam tibi offerimus ab memoriam Passionis, Resurrec-

Recevez, ô Trinité sainte, cette offrande que nous vous présentons en mémoire de la Passion, de la

tionis et Ascensionis Jesu Christi Domini nostri : et in honorem beatæ Mariæ semper Virginis, et beati Joannis Baptistæ, et sanctorum Apostolorum Petri et Pauli, et istorum, et omnium sanctorum : ut illis proficiat ad honorem, nobis autem ad salutem : et illi pro nobis intercedere dignentur in cœlis, quorum memoriam agimus in terris. Per eumdem Christum Dominum nostrum. Amen.

Résurrection et de l'Ascension de N.-S. J.-C. ; et en l'honneur de la bienheureuse Marie toujours Vierge, de saint Jean-Baptiste et des saints Apôtres Pierre et Paul, des martyrs dont les reliques sont ici présentes, et de tous les autres saints; pour que cette oblation serve à leur honneur et à notre salut, et que ceux dont nous honorons la mémoire sur la terre, daignent dans le ciel intercéder pour nous. Par le même J.-C. N.-S. Ainsi soit-il.

Une dernière fois avant la Consécration, le Prêtre se tourne vers le peuple. Il attire son attention en disant :

Orate, fratres :

Priez, mes frères,

Il achève à voix basse :

ut meum ac vestrum sacrificium acceptabile fiat apud Deum Patrem omnipotentem.

R. Suscipiat Dominus sacrificium de

afin que mon sacrifice, qui est aussi le vôtre, soit agréable à Dieu le Père tout-puissant.

R. Que le Seigneur reçoive de vos mains ce sa-

manibus tuis, ad laudem et gloriam nominis sui, ad utilitatem quoque nostram, totiusque Ecclesiæ suæ sanctæ.	crifice, pour l'honneur et la gloire de son nom, pour notre bien et celui de toute sa sainte Eglise.

Le Prêtre répond *Amen* et dit tout bas la

Secrète.

Oblatio nos, Domine, tuo nomini dicanda purificet, et de die in diem ad cælestis vitæ transferat actionem. Per Dominum nostrum Jesum Christum Filium tuum, qui tecum vivit et regnat in unitate Spiritus sancti Deus.	Que ce sacrifice, Seigneur, qui va être offert à votre Nom, nous purifie et nous élève de jour en jour à la pratique d'une vie toute céleste. Par N.-S. J.-C. votre Fils qui vit et règne avec vous dans l'unité du Saint-Esprit.

Puis il dit à haute voix ou chante la

Préface.

Per omnia sæcula sæculorum. R. Amen.	Dans tous les siècles des siècles. R. Ainsi soit-il.
Dominus vobiscum. R. Et cum spiritu tuo.	Le Seigneur soit avec vous. R. Et avec votre esprit.
Sursum corda. R. Habemus ad Dominum.	Elevez vos cœurs. R. Nous les tenons vers le Seigneur.
Gratias agamus Domino Deo nostro.	Rendons grâces au Seigneur notre Dieu.

℟. Dignum et justum est.

Vere dignum et justum est, æquum et salutare, nos tibi semper et ubique gratias agere : Domine sancte, Pater omnipotens, æterne Deus : per Christum Dominum nostrum. Per quem Majestatem tuam laudant Angeli, adorant Dominationes, tremunt Potestates. Cœli, Cœlorumque Virtutes, ac beata Seraphim socia exsultatione concelebrant. Cum quibus et nostras voces, ut admitti jubeas deprecamur, supplici confessione dicentes :

℟. Quoi de plus digne et de plus juste !

Vraiment, oui, rien de plus digne et de plus juste, de plus équitable et de plus salutaire que nous vous rendions toujours grâces en tous temps et en tous lieux, ô Seigneur trois fois saint, Père éternel, par le Christ, N.-S. C'est par lui que les Anges louent votre majesté, que les Dominations l'adorent, que les Puissances la révèrent, que les Cieux, les Vertus des Cieux et que les bienheureux Séraphins, dans un commun transport, la célèbrent. C'est avec eux, qu'unissant nos voix, nous vous conjurons d'ordonner que nous soyons admis à proclamer vos grandeurs dans la supplication suprême de leur cantique :

Sanctus

Sanctus, Sanctus, Sanctus, Dominus Deus Sabaoth. Pleni sunt cœli et terra gloria tua, hosanna in excelsis. Benedictus

Saint, Saint, Saint est le Seigneur Dieu des armées. Les cieux et la terre sont remplis de votre gloire, hosanna au plus

qui venit in nomine Domini, hosanna in excelsis !

haut des cieux ! Béni soit celui qui vient au nom du Seigneur, hosanna au plus haut des cieux !

3ième Partie.—ACTION DU SACRIFICE.

Expiation.

Canon.

Le Prêtre s'incline profondément.

Te igitur, clementissime Pater, per Jesum Christum Filium tuum Dominum nostrum, supplices rogamus ac petimus, (*Il se redresse*) uti accepta habeas et benedicas hæc † dona, hæc † munera, hæc † sancta sacrificia illibata : in primis quæ tibi offerimus pro Ecclesia tua sancta catholica, quam pacificare, custodire, adunare, et regere digneris toto orbe terrarum : una cum famulo tuo Papa nostro N., et Antistite nostro N., et omnibus orthodox-

Nous vous supplions, Père très clément, et nous vous conjurons, par N.-S. J.-C. votre Fils, d'avoir pour agréables et de bénir ces † dons, ces † offrandes, ces † sacrifices saints et sans tache, que nous offrons premièrement pour votre sainte Église catholique, afin qu'il vous plaise de lui donner la paix, de la protéger, de la conserver dans l'union, et de la gouverner par toute la terre, et avec elle votre serviteur notre Pape N., et

is, atque catholicæ et apostolicæ fidei cultoribus.

notre Évêque N., et tou ceux qui sont orthodoxes et font profession de la fo catholique et apostolique

Memento des vivants.

Le Prêtre lève les mains au ciel, les rejoint, recommande à Dieu l'intention spéciale du sacrifice, puis toutes les personnes vivantes pour lesquelles il veut prier. Vous aussi présentez à Dieu vos intentions particulières.

Memento, Domine, famulorum, famularumque tuarum NN. et omnium circumstantium, quorum tibi fides cognita est, et nota devotio, pro quibus tibi offerimus, vel qui tibi offerunt hoc sacrificium laudis, pro se, suisque omnibus, pro redemptione animarum suarum, pro spe salutis et incolumitatis suæ, tibique reddunt vota sua æterno Deo, vivo et vero.

Souvenez-vous, Seigneur, de vos serviteurs et de vos servantes, NN., et de tous ceux qui sont ici présents, dont vous connaissez la foi et la dévotion, pour qui nous vous offrons ou qui vous offrent ce sacrifice de louange, pour eux-mêmes, pour la rédemption de leurs âmes, dans l'espérance de leur salut et de leur conservation, et qui vous rendent tous leurs devoirs, Dieu éternel, vivant et véritable.

Mémoire solennelle de la T. S. Vierge, des Apôtres, des premiers Papes et des principaux Martyrs de l'Eglise Romaine.

Communicantes et memoriam venerantes, in primis gloriosæ semper Virginis Mariæ, Genetricis Dei et Domini nostri Jesu Christi : sed et beatorum Apostolorum ac Martyrum tuorum, Petri et Pauli, Andreæ, Jacobi, Joannis, Thomæ, Jacobi, Philippi, Bartholomæi, Matthæi, Simonis et Thaddæi ; Lini, Cleti, Clementis, Xisti, Cornelii, Cypriani, Laurentii, Chrysogoni, Joannis et Pauli, Cosmæ et Damiani, et omnium sanctorum tuorum : quorum meritis precibusque concedas, ut in omnibus protectionis tuæ muniamur auxilio. Per eumdem Christum Dominum nostrum. Amen.

Unis dans la communion et vénérant la mémoire de la glorieuse Marie toujours Vierge, Mère de Dieu et de Notre-Seigneur Jésus-Christ, et ensuite de vos bienheureux Apôtres et Martyrs, Pierre et Paul, André, Jacques, Jean, Thomas, Jacques, Philippe, Barthélemi, Matthieu, Simon, et Thaddée, Lin, Clet, Clément, Xiste, Corneille, Cyprien, Laurent, Chrysogone, Jean et Paul, Côme et Damien, et de tous vos saints : et à leurs mérites et à leurs prières, daignez accorder qu'en toutes choses, nous soyons munis du secours de votre protection. Par le même Jésus-Christ Notre-Seigneur. Ainsi soit-il.

Le Prêtre étend les mains sur le Calice et sur l'Hostie

Hanc igitur oblationem servitutis nostræ, sed et cunctae familiæ tuæ, quæsumus Domine, ut placatus accipias; diesque nostros in tua pace disponas, atque ab æterna damnatione nos eripi ; et in electorum tuorum jubeas grege numerari. Per Christum Dominum nostrum. Amen.

Aussi, nous vous supplions, Seigneur, de recevoir favorablement cette offrande de vos sujets, et aussi de toute votre famille, d'établir nos jours dans votre paix, enfin d'ordonner que nous soyons préservés de l'éternelle damnation, et enrolés dans la troupe de vos élus. Par N.-S. J.-C. Ainsi soit-il.

Il prie Dieu de bénir le pain et le vin, pour qu'il opère en eux le grand miracle de la consécration.

Quam oblationem, tu, Deus, in omnibus, quæsumus, bene † dictam, ad † scriptam, ra † tam, rationabilem, acceptabilemque facere digneris : ut nobis Cor † pus et San † guis fiat dilectissimi Filii tui Domini nostri Jesus Christi.

Çette oblation, vous-même, ô Dieu, nous vous en supplions, daignez faire qu'elle soit† bénie, † reçue, † ratifiée comme rançon pleine et satisfaisante, afin qu'elle devienne pour nous le Corps et le Sang de votre très cher Fils Notre-Seigneur Jésus-Christ.

Consécration.

Qui pridie quam pateretur accepit panem	Qui, la veille de sa passion, prit du pain

Le Prêtre prend l'Hostie.

in sanctas ac venerabiles manus suas ; et elevatis occulis in cœlum	dans ses mains saintes et vénérables, et, ayant levé les yeux au Ciel

Il lève les yeux au ciel.

ad te Deum Patrem suum omnipotentem ; tibi gratias agens, bene † dixit,	vers vous, ô Dieu, son Père tout-puissant, vous rendant grâce, il le bénit,

Il signe l'Hostie.

fregit, deditque discipulis suis, dicens : Accipite et manducate ex hoc omnes :	le rompit, et le donna à ses disciples en disant : Prenez et mangez-en tous,

Il s'incline sur l'Autel et dit les paroles transubstantiatrices:

Hoc est enim corpus meum.	**car ceci est mon corps.**

Le servant sonne. Le Prêtre adore Notre-Seigneur et l'élève pour que le peuple l'adore à son tour. Puis il découvre le Calice.

Simili modo, postquam cœnatum est, accipiens et hunc præclarum Calicem	De même, après la Cène, prenant aussi ce précieux Calice

Il prend le Calice.

in sanctas ac venerabiles manus suas, item tibi gratias agens, bene † dixit,	entre ses mains saintes et vénérables, et vous rendant pareillement grâces, il le † bénit,

Il signe le Calice.

deditque discipulis suis dicens : accepite et bibite ex eo omnes:	et le donna à ses disciples en disant : Prenez et buvez-en tous,

Il s'incline sur l'Autel et prononce les paroles transubstantiatrices.

Hic est enim Calix sanguinis mei, novi et æterni testamenti : (mysterium fidei): qui pro vobis et pro multis effundetur in remissionem peccatorum.	**Car ceci est le Calice de mon sang,** le sang du nouveau et éternel Testament (mystère de foi) qui sera répandu pour vous et pour la multitude en rémission des péchés.

Il dépose le Calice et dit en adorant le Précieux Sang:

Hæc quotiescumque feceritis, in mei memoriam facietis.	Toutes les fois que vous ferez ces choses, vous les ferez en mémoire de moi.

Le servant sonne. Le Prêtre adore, puis élève le Précieux Sang. Le peuple l'adore aussi, et le Prêtre continue:

Unde et memores, Domine, nos, servi tui, sed et plebs tua sancta,ejusdem Christi Filii tui Domini nostri tam beatæ Passionis, necnon et ab inferis Resurrectionis, sed et in cœlos gloriosæ Ascensionis, offerimus præclaræ majestati tuæ, de tuis donis ac datis, Hostiam † puram, Hostiam † sanctam, Hostiam † immaculatam, Panem † sanctum vitæ æternæ et Calicem † salutis perpetuæ.

C'est pourquoi, Seigneur, nous, vos serviteurs, et votre peuple saint, nous souvenant de la si heureuse Passion de ce même Christ votre Fils, N.-S., et aussi de sa Résurrection des enfers, et de même de sa glorieuse Ascension dans les cieux, nous offrons à votre très auguste Majesté, de vos propres dons et bienfaits, l'Hostie † pure, l'Hostie † sainte, l'Hostie † immaculée, le Pain † sacré de la vie éternelle, et le Calice † du salut qui n'a pas de fin.

Il prie Dieu que son sacrifice soit agréé comme celui des justes de l'ancienne loi.

Supra quæ propitio, ac sereno vultu respicere digneris, et accepta habere, sicuti accepta habere dignatus es momera pueri tui Justi Abel, et sacrificium patriarchæ nostri Abrahæ, et quod tibi obtulit summus sacerdos tuus Melchisedech, sanc-

Sur ces offrandes, daignez abaisser un regard de complaisances et de bonté, et les avoir pour agréables, ce Sacrifice saint, cette Hostie immaculée ! de même que vous avez daigné recevoir les présents de votre serviteur,

tum sacrificium, immaculatam hostiam.

le juste Abel, le sacrifice de votre Patriarche Abraham, et celui que vous a offert votre grand-prêtre Melchisedech.

Il s'incline profondément.

Supplices te rogamus, omnipotens Deus : Jube hæc perferri per manus sancti Angeli tui in sublime altare tuum, in conspectu divinæ majestatis tuæ ; ut quotquot, (il baise l'Autel et se redresse) ex hac altaris participatione, sacrosanctum Filii tui Cor † pus et San † guinem sumpserimus, omni benedictione cœlesti, et gratia repleamur. Per eumdem Christum Dominum nostrum. Amen.

Nous vous en supplions, Dieu tout-puissant, faites que ces offrandes soient portées par les mains de votre saint ange sur votre autel sublime, en présence de votre divine Majesté ; afin que nous tous, qui, en participant à cet autel, auront reçu le † Corps et le † Sang sacrés de votre Fils, nous soyons remplis de toute bénédiction céleste et de toute grâce ; par le même J.-C. N.-S. Ainsi soit-il.

Memento des défunts.

Memento etiam, Domine, famulorum, famularumque tuarum NN. qui nos præcesserunt cum signo fidei, et dormiunt in somno pacis.

Souvenez-vous, aussi, Seigneur, de vos serviteurs et de vos servantes, NN., qui nous ont précédés avec le signe de la foi, et dorment du sommeil de la paix.

Il pense à ceux pour qui il veut prier, et continue :

Ipsis, Domine, et omnibus in Christo quiescentibus, locum refrigerii, lucis et pacis, ut indulgeas, deprecamur. Per eumdem Christum Dominum nostrum. Amen.

A eux, Seigneur, et à tous ceux qui reposent dans le Christ, accordez, nous, vous en supplions, un lieu de rafraîchissement, de lumière et de paix : par le même J.-C. N.-S. Ainsi soit-il.

Le Prêtre élève la voix et se frappant la poitrine, il demande pour lui et pour les assistants de partager un jour la gloire des Saints dont il évoque les noms.

Nobis quoque peccatoribus famulis tuis de multitudine miserationum tuarum sperantibus, partem aliquam et societatem donare digneris, cum tuis sanctis Apostolis et Martyribus, cum Joanne, Stephano, Mathia, Barnaba, Ignatio, Alexandro, Marcellino, Petro, Felicitate, Perpetua, Agatha, Lucia, Agnete, Cæcilia, Anastasia, et omnibus sanctis tuis : intra quorum nos consortium, non æstimator meriti sed veniæ, quæsumus, largitor admitte. Per Christum Dominum

Et à nous aussi, pécheurs, qui sommes vos serviteurs, confiants dans la multitude de vos miséricordes, daignez donner le céleste héritage, et nous réunir avec vos saints Apôtres et Martyrs, à Jean, Etienne, Matthieu, Barnabé, Ignace, Alexandre, Marcellin, Pierre, Félicité, Perpétue, Agathe, Lucie, Agnès, Cécile, Anastasie, et à tous vos saints : nous vous en supplions, recevez-nous, par votre miséricorde, dans leur société, en considération,

nostrum : per quem hæc omnia, Domine, semper bona creas, sancti † ficas, vivi † ficas, benedi † cis, et præstas nobis.

non pas de vos mérites, mais de votre indulgence. Par Jésus-Christ Notre-Seigneur, par qui sans cesse vous créez ces offrandes, vous les † sanctifiez, vous les † vivifiez, vous les † bénissez et vous nous les donnez.

Avec la sainte Hostie, il fait trois signes de croix sur le Calice, deux en dehors, puis élève à la fois l'Hostie et le Calice en disant :

Per ip † sum, et cum ip † so, et in ip † so est tibi Deo Patri † omnipotenti, in unitate Spiritus † sancti, omnis honor et gloria.

C'est par † lui, avec † lui, et en † lui, que vous sont rendus tout honneur et toute gloire, ô Dieu, Père tout-puissant, en l'unité du Saint-Esprit.

Conclusion du Canon à haute voix.

Per omnia sæcula sæculorum. R. Amen.

Dans tous les siècles des siècles. R. Ainsi soit-il.

4ième Partie.—PARTICIPATION AU SACRIFICE.

Demandes.

Le Prêtre et les fidèles se préparent à la Communion par le Pater et les oraisons qui suivent :

Oremus. — Præceptis salutaribus moniti, et divina institutione formati, audemus dicere :

Pater noster qui es in cœlis : sanctificetur nomen tuum ; adveniat regnum tuum ; fiat voluntas tua, sicut in cœlo et in terra. Panem nostrum quotidianum da nobis hodie : et dimitte nobis debita nostra, sicut et nos dimittimus debitoribus nostris. Et ne nos inducas in tentationem. R. Sed libera nos a malo.

Prions.—Avertis par le précepte du Seigneur, et instruits par la leçon divine, nous osons dire :

Notre Père, qui êtes aux cieux, que votre nom soit sanctifié ; que votre règne arrive ; que votre volonté soit faite sur la terre comme au ciel. Donnez-nous aujourd'hui notre pain quotidien ; pardonnez-nous nos offenses comme nous pardonnons à ceux qui nous ont offensés. Et ne nous induisez point en tentation. R. Mais délivrez-nous du mal.

Le Prêtre répond Amen, s'incline légèrement et continue :

Libera nos quæsumus Domine ab omnibus malis præteritis, præsentibus et

Délivrez-nous, Seigneur de tous les maux passés, présents et à venir ; et par

futuris : et intercedente beata et gloriosa semper Virgine Dei Genetrice Maria, cum beatis Apostolis tuis Petro et Paulo, atque Andrea, et omnibus sanctis, da propitius pacem in † diebus nostris : ut ope misericordiæ tuæ adjuti, et a peccato simus semper liberi, et ab omni perturbatione securi. Per eumdem Dominum nostrum Jesum Christum Filium tuum, qui tecum vivit et regnat in unitate Spiritus Sancti Deus.

l'intercession de la bienheureuse et glorieuse Marie toujours Vierge, Mère de Dieu, et de vos bienheureux Apôtres Pierre et Paul, et André, et de tous les saints, daignez nous accorder la paix tous † les jours de notre vie ; afin que par le secours de votre miséricorde, nous soyons toujours affranchis du péché et en sureté au milieu de tous les fléaux qui nous menacent. Par le même J.-C. N.-S. votre Fils qui vit et règne, Dieu avec Vous, en l'unité du Saint-Esprit.

Il découvre le Calice, rompt l'Hostie en disant:

Per omnia sæcula sæculorum. R. Amen.

Dans tous les siècles des siècles. R. Ainsi soit-il.

Ildétache une parcelle de l'Hostie, et fait trois signes de croix avec cette parcelle au-dessus du Calice, en disant :

Pax † Domini sit † semper vobis † cum. R. Et cum spiritu tuo.

Que la paix † du Seigneur soit † toujours avec † vous. R. Et avec votre esprit.

Il laisse tomber la parcelle dans le Calice et ajoute :

Latin	Français
Hæc commixtio et consecratio Corporis et Sanguinis Domini nostri Jesu Christi fiat accipientibus nobis in vitam æternam. Amen.	Que ce mélange et cette consécration du Corps et du Sang de N.-S. J.-C. que nous allons recevoir nous soit un gage de la vie éternelle. Ainsi soit-il.

Il se frappe la poitrine en disant :

Latin	Français
Agnus Dei, qui tollis peccata mundi, miserere nobis.	Agneau de Dieu, qui effacez les péchés du monde, ayez pitié de nous.
Agnus Dei, qui tollis peccata mundi, miserere nobis.	Agneau de Dieu, qui effacez les péchés du monde, ayez pitié de nous.
Agnus Dei, qui tollis peccata mundi, dona nobis pacem.	Agneau de Dieu, qui effacez les péchés du monde, donnez-nous la paix.

Le Prêtre s'incline et prie pour l'Eglise.

Latin	Français
Domine Jesu Christi, qui dixisti Apostolis tuis : Pacem relinquo vobis, pacem meam do vobis : ne respicias peccata mea, sed fidem Ecclesiæ tuæ ; eamque secundum voluntatem tuam pacificare et coadunare digneris. Qui vivis et regnas Deus per omnia sæcula sæculorum. Amen.	Seigneur Jésus-Christ, qui avez dit à vos Apôtres: " Je vous laisse la paix. Je vous donne ma paix," ne considérez pas mes péchés, mais la foi de votre Église ; daignez la pacifier et l'unir selon votre sainte volonté. Vous qui, étant Dieu, vivez et régnez dans tous les siècles des siècles. Ainsi soit-il.

Ici, aux messes solennelles, on donne le baiser de paix.

Le Prêtre prie ensuite pour lui.

Domine Jesu Christe, Fili Dei vivi, qui ex voluntate Patris, cooperante Spiritu sancto, per mortem tuam mundum vivificasti : libera me per hoc sacrosanctum Corpus, et Sanguinem tuum, ab omnibus iniquitatibus meis, et universis malis : et fac me tuis semper inhærere mandatis, et a te nunquam separari permittas. Qui cum eodem Deo Patre et Spiritu sancto vivis et regnas Deus in sæcula sæculorum.

Amen.

Seigneur Jésus-Christ, Fils du Dieu vivant, qui par la volonté du Père et la coopération du Saint-Esprit, avez donné par votre mort la vie au monde ; délivrez-moi, par ce très saint Corps et par votre Sang, de tous mes péchés et de tous les malheurs. Faites que je m'attache toujours à vos commandements, et ne permettez pas que je me sépare jamais de vous, qui, Dieu avec le Père et le Saint-Esprit, vivez et régnez dans les siècles des siècles. Ainsi soit-il.

Perceptio Corporis tui, Domine Jesu Christe, quod ego indignus sumere præsumo, non mihi proveniat in judicium et condemnationem: sed pro tua pietate prosit mihi ad tutamentum mentis et corporis, et ad medelam perci-

Seigneur Jésus-Christ, que la réception de votre Corps, que je me propose de prendre, bien que très indigne, ne tourne pas à mon jugement et à ma condamnation ; mais que par votre bonté, elle me profite pour la protection

piendam. Qui vivis et regnas cum Deo Patre in unitate Spiritus sancti Deus, per omnia sæcula sæculorum. Amen.

de l'âme et du corps, et comme un remède salutaire. Vous qui vivez et régnez avec Dieu le Père en l'unité du Saint-Esprit dans les siècles des siècles. Ainsi soit-il.

Le Prêtre fait la génuflexion, prend l'Hostie et dit :

Panem cœlestem accipiam, et nomen Domini invocabo.

Je prendrai le pain du ciel et j'invoquerai le nom du Seigneur.

Il se frappe la poitrine trois fois en disant chaque fois :

Domine non sum dignus ut intres sub tectum meum, sed tantum dic verbo et sanabitur anima mea.

Seigneur, je ne suis pas digne que vous entriez dans ma maison, mais dites seulement une parole et mon âme sera guérie.

Il communie au Corps de Jésus-Christ après avoir dit :

Corpus Domini † nostri Jesu Christi custodiat animam meam in vitam æternam. Amen.

Que le Corps de † Notre-Seigneur Jésus-Christ garde mon âme pour la vie éternelle. Ainsi soit-il.

Il rend grâces en découvrant le Calice et fait la génuflexion.

Quid retribuam Domino pro omnibus quæ retribuit mihi ?

Que rendrai-je au Seigneur pour tout ce qu'il m'a donné ? Je prendrai

Calicem salutaris accipiam, et nomen Domini invocabo. Laudans invocabo Dominum, et ab inimicis meis salvus ero.

le calice du salut et j'invoquerai le nom du Seigneur. Je louerai et j'implorerai le Seigneur, et je serai délivré de mes ennemis.

Il communie au Précieux Sang après avoir dit :

Sanguis Domini nostri † Jesu Christi custodiat animam meam in vitam æternam. Amen.

Que le Sang de † Notre-Seigneur Jésus-Christ garde mon âme pour la vie éternelle. Ainsi soit-il.

Ici, on donne la communion aux fidèles, s'il y a lieu.

Actions de grâces.

Ensuite, le servant verse un peu de vin dans le Calice, pendant que le Prêtre dit :

Quod ore sumpsimus, Domine, pura mente capiamus : et de munere temporali fiat nobis remedium sempitermun.

Puissions-nous, Seigneur, conserver dans nos cœurs purs ce que notre bouche a reçu ; faites que ce don temporel devienne pour nous un remède éternel.

Le Prêtre purifie ses doigts au coin de l'Epitre en disant:

Corpus tuum, Domine, quod sumpsi et Sanguis quem potavi, adhæreat visceribus meis : et præsta, ut

Puissent votre Corps, Seigneur, dont je me suis nourri, et votre Sang dont je me suis abreuvé, s'at-

in me non remaneat scelerum macula, quem pura et sancta refecerunt sacramenta. Qui vivis et regnas in sæcula sæculorum. Amen.

tacher à mon être; et faites que la souillure du péché ne demeure plus dans mon âme que les mystères purs et saints ont régénérée. Vous qui vivez et régnez dans les siècles des siècles. Ainsi soit-il.

Après avoir recouvert le Calice, il va au coin de l'Epitre lire l'antienne appelée

Communion.

Beatus servus, quem cum venerit dominus, invenerit vigilantem : amen dico vobis, super omnia bona sua constituet eum

Heureux le serviteur que son maître, à son retour, trouvera veillant. En vérité, je vous le dis, il l'établira sur tous ses biens.

Le Prêtre, revenu au centre de l'Autel, le baise et invite le peuple à remercier Dieu avec lui.

Dominus vobiscum.
R. Et cum spiritu tuo.

Que le Seigneur soit avec vous. R. Et avec votre esprit.

Il va au coin de l'Epître réciter la

Postcommunion.

Oremus.

Vivificet nos, quæsumus Domine, hujus participatio sancta Mysterii : et pariter nobis expiationem tri-

Prions.

Faites, s'il vous plaît, Seigneur, que la participation à ces saints mystères nous vivifie ; qu'elle

buat et munimen. Per Dominum.	nous assure à la fois notre pardon et votre protection. Par N.-S. J.-C.

A certains jours il y a ici plusieurs oraisons.

Le Prêtre revient au centre de l'Autel annoncer aux fidèles la fin du sacrifice.

Dominus vobiscum. ℟. Et cum spiritu tuo.	Que le Seigneur soit avec vous. ℟. Et avec votre esprit.
Ite Missa est. ℟. Deo gratias.	Allez, la messe est dite. ℟. Rendons grâces à Dieu.

Si le *Gloria* n'a pas été dit, l'*Ite Missa est* est remplacé par :

Benedicamus Domino. ℟. Deo gratias.	Bénissons le Seigneur. ℟. Rendons grâces à Dieu.

Aux Messes des Morts, il est remplacé par :

Requiescant in pace. ℟. Amen.	Qu'ils reposent en paix. ℟. Ainsi soit-il.

Puis le Prêtre s'incline et dit :

Placeat tibi sancta Trinitas, obsequium servitutis meæ, et præsta : ut sacrificium, quod oculis tuæ majestatis indignus obtuli, tibi sit acceptabile, mihique, et omnibus, pro quibus	Agréez, ô Trinité sainte, l'hommage de ma servitude, et faites que ce sacrifice que j'ai offert aux regards de votre Majesté, vous soit agréable, malgré mon peu de dévotion et

illud obtuli, sit, te miserante, propitiabile. Per Christum Dominum nostrum. Amen.

que, grâce à votre miséricorde, il opère l'expiation des péchés pour moi et pour tous ceux pour qui je l'ai offert. Par J.-C. N.-S. Ainsi soit-il.

Il baise l'Autel et bénit le peuple en disant :

Benedicat vos omnipotens Deus, † Pater et Filius et Spiritus sanctus. Amen.

Que le Dieu tout-puissant, † Père, Fils et Saint-Esprit vous bénisse.
R. Ainsi soit-il.

Il se rend au coin de l'Evangile pour réciter le drenier Evangile.

Dominus vobiscum.
R. Et cum spiritu tuo.

Que le Seigneur soit avec vous. R. Et avec votre esprit.

Initium sancti Evangelii secundum Joannem. R. Gloria tibi Domine.

Commencement du Saint Evangile selon S. Jean. R. Gloire à vous, Seigneur.

In principio erat Verbum, et Verbum erat apud Deum, et Deus erat Verbum. Hoc erat in principio apud Deum. Omnia per ipsum facta sunt : et sine ipso factum est nihil quod factum est : in ipso vita erat, et vita erat lux ho-

Au commencement était le Verbe, et le Verbe était en Dieu, et le Verbe était Dieu. Il était au commencement en Dieu. Toutes choses ont été faites par lui, et rien de ce qui a été fait n'a été fait sans lui. En lui était la vie, et la

minum : et lux in tenebris lucet, et tenebræ eam non comprehenderunt.

Fuit homo missus a Deo, cui nomen erat Joannes. Hic venit in testimonium, ut testimonium perhiberet de lumine, ut omnes crederent per illum. Non erat ille lux, sed ut testimonium perhiberet de lumine.

Erat lux vera, quæ illuminat omnem hominem venientem in hunc mundum. In mundo erat, et mundus per ipsum factus est, et mundus eum non cognovit. Il propria venit, et sui eum non receperunt. Quotquot autem receperunt eum, dedit eis potestatem filios Dei fieri, his, qui credunt in nomine ejus ; qui non ex sanguinibus, neque ex voluntate carnis, neque ex voluntate viri, sed ex Deo nati sunt. Et Verbum Caro factum est et

vie était la lumière des hommes ; et la lumière brilla dans les ténèbres, et les ténèbres ne l'ont pas comprise.

Il y eut un homme, envoyé de Dieu, qui s'appelait Jean. Il vient pour servir de témoin, pour rendre témoignage à la lumière, afin que tous crussent par lui. Il n'était pas lui-même la lumière, mais il devait rendre témoignage à la lumière.

Le Verbe était la vraie lumière qui éclaire tout homme venant en ce monde. Il était dans le monde, et le monde a été fait par lui, et le monde ne l'a pas connu. Il est venu dans son propre héritage, et les siens ne l'ont pas reçu. Mais à tous ceux qui l'ont reçu, il a donné le pouvoir de devenir enfants de Dieu, à tous ceux qui croient en son nom, qui ne sont pas nés du sang, ni de la vo-

habitavit in nobis; et vidimus gloriam ejus, gloriam quasi Unigeniti a Patre, plenum gratiæ et veritatis. R. Deo gratias.

lonté de la chair, ni de la volonté de l'homme, mais de Dieu. Et le Verbe s'est fait chair, et il a habité parmi nous. Nous avons vu sa gloire, qui est la gloire du Fils unique du Père. Nous l'avons vu plein de gloire et de vérité. R. Rendons grâces à Dieu.

Prières prescrites par S. S. Léon XIII :

Trois fois Je vous salue Marie.

Salut, ô Reine, Mère de Miséricorde, notre vie, notre douceur et notre espérance, salut. Enfants d'Eve, malheureux exilés, nous élevons nos cris vers vous, nous soupirons vers vous, gémissant et pleurant dans cette vallée de larmes. O notre avocate, tournez vers nous vos regards miséricordieux, et au sortir de cet exil, montrez-nous Jésus le fruit béni de vos entrailles, ô clémente, ô charitable, ô douce Vierge Marie.

Priez pour nous, sainte Mère de Dieu,

R. Afin que nous devenions dignes des promesses de J.-C.

Prions.

O Dieu, notre refuge et notre force, regardez favorablement votre peuple qui crie vers vous;

et par l'intercession de la glorieuse et immaculée Vierge Marie, Mère de Dieu, de S. Joseph son bienheureux époux, des bienheureux Apôtres Pierre et Paul et de tous les saints, daignez écouter avec bonté et miséricorde les prières que nous vous adressons pour la conversion des pécheurs, pour la liberté et l'exaltation de notre mère la sainte église. Par Jésus-Christ Notre-Seigneur. R. Ainsi soit-il.

Invocation à S. Michel.

Saint Michel Archange, défendez-nous dans le combat, et soyez notre protection contre la méchanceté et les embûches du démon.— Que Dieu lui commande, nous vous en supplions,—et vous, prince de la milice céleste, par le pouvoir divin qui vous a été confié, précipitez au fond des enfers Satan et les autres esprits mauvais qui parcourent le monde pour la perte des âmes. Ainsi soit-il.

A la demande du Saint Père Pie X, on ajoute 3 fois :

Cor Jesu sacratissimum. R. Miserere nobis.	Cœur Sacré de Jésus. R. Ayez pitié de nous.

ACTION DE GRÂCES.

Je vis, mais ce n'est pas moi qui vis ; c'est Jésus-Christ qui vit en moi. (Ep. aux Gal. II, 20.)

Antienne.—Chantons l'hymne des trois jeunes hébreux, que ces saints chantaient dans la fournaise ardente, bénissant le Seigneur.

Cantique des trois jeunes Hébreux.

Bénissez le Seigneur, vous tous, ouvrages du Seigneur ; louez-le et exaltez-le à jamais.

Bénissez le Seigneur, vous, anges du Seigneur ; cieux, bénissez le Seigneur.

Bénissez le Seigneur, vous toutes, eaux qui êtes au-dessus des cieux ; bénissez le Seigneur, vous toutes, Puissances du Seigneur.

Bénissez le Seigneur, soleil et lune ; bénissez le Seigneur, étoiles du ciel.

Bénissez le Seigneur, vous toutes, pluie et rosée ; bénissez le Seigneur, vous tous, souffles de Dieu.

Bénissez le Seigneur, feu et ardeur de l'été ; bénissez le Seigneur, froid et rigueur de l'hiver.

Bénissez le Seigneur, rosées et bruines ; bénissez le Seigneur, gelées et froidures.

Bénissez le Seigneur, glaces et neiges ; bénissez le Seigneur, nuits et jours.

Bénissez le Seigneur, lumière et ténèbres ; bénissez le Seigneur, éclairs et nuages.

Que la terre bénisse le Seigneur ; qu'elle le loue et l'exalte à jamais.

Bénissez le Seigneur, montagnes et collines ; bénissez le Seigneur, vous toutes, plantes qui germez dans la terre.

Bénissez le Seigneur, sources et fontaines ; bénissez le Seigneur, mers et fleuves.

Bénissez le Seigneur, animaux cétacés, et vous tous qui vous mouvez dans les eaux ; bénissez le Seigneur, vous tous, oiseaux du ciel.

Bêtes et troupeaux, bénissez tous le Seigneur ; enfants des hommes, bénissez tous le Seigneur.

Qu'Israël bénisse le Seigneur ; qu'il le loue et l'exalte à jamais.

Bénissez le Seigneur, vous, les prêtres du Seigneur ; bénissez le Seigneur, vous, les serviteurs du Seigneur.

Esprits, et âmes des justes, bénissez le Seigneur ; saints et humbles de cœur, bénissez le Seigneur.

Ananias, Azarias, Misaël, bénissez le Seigneur ; louez-le et exaltez-le à jamais.

Bénissons le Père et le Fils avec le St-Esprit ; louons-le et exaltons-le souverainement dans les siècles.

Vous êtes béni, Seigneur, au firmament du ciel ; vous êtes digne de louange, de gloire et d'honneur, souverain dans les siècles.

Psaume 150.

Louez le Seigneur dans son sanctuaire ; louez-le sur le trône de sa puissance.

Louez-le dans les œuvres de sa puissance ; louez-le selon sa grandeur sans bornes.

Louez-le au son de la trompette ; louez-le sur le psaltérion et sur la harpe.

Louez-le sur les tambours, et dans les chœurs ; louez-le sur les instruments à cordes, et sur l'orgue.

Louez-le sur les cymbales retentissantes, louez-le sur les cymbales de l'allégresse ; que tout ce qui respire loue le Seigneur.

Gloire au Père.

On répète l'antienne :

Chantons l'hymne des trois jeunes hébreux, que ces saints chantaient dans la fournaise ardente, bénissant le Seigneur.

On dit ensuite :

Seigneur, ayez pitié de nous. Christ, ayez pitié de nous. Seigneur, ayez pitié de nous. —Notre Père.—V. Et ne nous laissez point tomber en tentation. R. Mais délivrez-nous

du mal.—v. Seigneur, que toutes vos œuvres confessent votre nom. R. Et que vos saints vous bénissent.—v. Les saints dans la gloire tressailliront d'allégresse. R. Ils se réjouiront dans les douceurs du repos.—v. Non pas à nous, Seigneur, non pas à nous. R. Mais à votre nom donnez la gloire.—v. Seigneur, exaucez ma prière. R. Et que mon cri arrive jusqu'à vous.

Prions.

O Dieu, qui avez adouci pour les trois jeunes Hébreux, les flammes de la fournaise, accordez, dans votre bonté, que nous, vos serviteurs, nous ne soyons point dévorés par les flammes des vices.

Daignez, Seigneur, prévenir nos actions par votre esprit et les conduire par votre grâce, afin que toutes nos prières et nos œuvres aient en vous leur commencement et leur fin.

Nous vous prions, Seigneur, d'éteindre en nous l'ardeur de nos vices, vous qui avez donné au bienheureux Laurent la force de surmonter les feux qui le torturaient. Par Jésus-Christ N.-S. R. Ainsi soit-il.

Prière à réciter devant une image du crucifix et portant indulgence plénière.

Me voici, ô bon et très doux Jésus, prosterné en votre présence. Je vous prie et vous conjure avec toute l'ardeur de mon âme de daigner imprimer dans mon cœur de vifs

sentiments de foi, d'espérance et de charité, un vrai repentir de mes fautes et une très ferme volonté de m'en corriger; tandis qu'avec un grand amour et une grande douleur, je considère et contemple en esprit vos cinq plaies, ayant devant les yeux ces paroles que le prophète David vous appliquait déjà en les mettant dans votre bouche, ô bon Jésus : *Ils ont percé mes mains et mes pieds, ils ont compté tous mes os.*

(Quelques prières aux intentions du Souverain Pontife pour gagner l'indulgence.)

Prière indulgenciée.

Ame de Jésus-Christ, sanctifiez-moi. Corps de Jésus-Christ, sauvez-moi. Sang de Jésus-Christ, enivrez-moi. Eau qui sortites du côté de Jésus-Christ, lavez-moi. Passion de Jésus-Christ, fortifiez-moi. O bon Jésus, exaucez-moi. Cachez-moi dans vos plaies. Ne permettez pas que je me sépare de vous. Contre l'ennemi de mon salut, défendez-moi. Appelez-moi à l'heure de ma mort, et ordonnez que j'aille à vous, afin que je vous loue avec vos saints dans les siècles des siècles. Ansi soit-il.

Au Cœur de Jésus.

O très clément Jésus, amateur des âmes, je vous en conjure par l'agonie de votre Cœur très saint et par les douleurs de votre Mère immaculée, purifiez dans votre Sang les

pécheurs du monde entier qui sont actuellement à l'agonie et qui vont mourir aujourd'hui.

Cœur agonisant de Jésus, ayez pitié des mourants.

Jésus doux et humble de cœur, rendez mon cœur semblable au vôtre.—*Indulg.*

O cœur de Jésus, victime d'amour, soyez mon salut au temps de la tribulation et au moment de la mort ; et dites à mon âme : Je suis ton salut.

Rythme de S. Thomas d'Aquin.

Prosterné devant vous, je vous adore, ô Dieu vraiment caché sous ces figures ! Mon cœur se livre entièrement à vous, puisque en votre divine présence, il se perd dans son néant.

Les yeux, le toucher et le goût sont ici trompés ; l'ouïe seule, qui entend la parole de la foi, ne trompe point : je crois tout ce qu'a dit le Fils de Dieu : il n'y a rien de plus vrai que la parole de la vérité même.

La Divinité seule était cachée sur la croix ; ici la divinité et l'humanité le sont également. Reconnaissant et confessant l'une et l'autre en cet auguste mystère, je vous demande, Seigneur, ce que vous demanda le larron pénitent.

Je ne vois pas vos plaies comme Thomas les a vues ; néanmoins, je vous proclame mon Seigneur et mon Dieu. Faites que ma foi

croisse de plus en plus ; faites que je n'espère qu'en vous et que je n'aime que vous.

Pain qui renouvelez la mémoire de la mort du Seigneur, Pain vivant qui donnez la vie à l'homme, faites à mon âme la grâce de ne vivre que de vous, et de trouver toujours en vous sa joie et ses délices.

O source adorable de toute pureté et de toute charité, Seigneur Jésus, que mon âme souillée par le péché soit purifiée dans votre Sang, dont une seule goutte suffit pour effacer tous les crimes de la terre.

O Jésus, que j'aperçois maintenant sous ces voiles, accordez, je vous prie, à l'ardeur de mes désirs, le bonheur de vous voir un jour à découvert et de contempler votre gloire ineffable. Ainsi soit-il.

Pour rendre grâces.

Te Deum.

Te Deum laudamus ; te Dominum confitemur.	O Dieu, nous vous louons ; ô Seigneur, nous vous glorifions.
Te æternum Patrem omnis terra veneratur.	Père éternel, la terre entière vous révère.
Tibi omnes Angeli, tibi Cœli, et universæ Potestates.	Tous les Anges, les Cieux et toutes les Puissances.

Tibi Cherubim et Seraphim, incessabili voce proclamant :

Les Chérubins et les Séraphins ne cessent de dire à votre louange :

Sanctus, Sanctus, Sanctus, Dominus Deus Sabaoth.

Saint, Saint, Saint est le Seigneur, le Dieu des armées.

Pleni sunt cœli et terra majestatis gloriæ tuæ.

Les cieux et la terre sont pleins de la majesté de votre gloire.

Te gloriosus Apostolorum chorus,

Le chœur glorieux des Apôtres.

Te Prophetarum laudabilis numerus,

La troupe vénérable des Prophètes.

Te Martyrum candidatus laudat exercitus.

L'éclatante armée des martyrs, publient vos louanges.

Te per orbem terrarum sancta confitetur Ecclesia.

Par toute la terre la sainte Eglise confesse votre nom.

Patrem immensæ majestatis.

Elle confesse, ô Père, votre infinie majesté ;

Venerandum tuum verum et unicum Filium,

Et votre véritable et unique Fils, digne de tous les hommages ;

Sanctum quoque Paraclitum Spiritum.

Et l'Esprit-Saint, le Consolateur.

Tu Rex gloriæ Christe.

Vous êtes le Roi de gloire, ô Christ.

Tu Patris sempiternus es Filius.

Vous êtes le Fils éternel du Père.

Tu ad liberandum suscepturus hominem, non horruisti Virginis uterum.

Prenant la nature de l'homme pour le délivrer, vous n'avez pas craint de descendre dans le sein de la Vierge.

Tu devicto mortis aculeo, aperuisti credentibus regna cœlorum.

Brisant l'aiguillon de la mort, vous avez ouvert aux croyants le royaume des cieux.

Tu ad dexteram Dei sedes in gloria Patris.

Vous êtes assis à la droite de Dieu, dans la gloire du Père.

Judex crederis esse venturus.

La foi nous montre en vous le Juge à venir.

Te ergo quæsumus, famulis tuis subveni; quos pretioso sanguine redemisti.

Aussi, nous vous en supplions, secourez vos serviteurs, que vous avez rachetés de votre précieux sang.

Æterna fac cum sanctis tuis in gloria numerari.

Faites qu'ils soient mis au nombre de vos saints, dans la gloire.

Salvum fac populum tuum Domine, et benedic hæreditati tuæ.

Sauvez votre peuple, Seigneur, et bénissez votre héritage.

Et rege eos, et extolle illos usque in æternum.

Dirigez-les, faites-les grandir jusqu'à l'éternité.

Per singulos dies benedicimus te.

Chaque jour nous vous bénissons.

Et laudamus nomen tuum in sæculum, et in sæculum sæculi.

Et nous louons votre nom à jamais et jusque dans les siècles des siècles.

Dignare Domine die isto sine peccato nos custodire.

Daignez, Seigneur, en ce jour, nous garder purs de tout péché.

Miserere nostri Domine : miserere nostri.

Ayez pitié de nous, Seigneur, ayez pitié de nous.

Fiat misericordia tua Domine super nos, quemadmodum speravimus in te.

Que votre miséricorde soit sur nous, Seigneur, selon l'espérance que nous avons mise en vous.

In te Domine speravi : non confundar in æternum.

En vous, Seigneur, j'ai espéré, que je ne sois point à jamais confondu.

V. Benedicamus Patrem et Filium cum Sancto Spiritu. R. Laudemus et superexaltemus eum in sæcula.

V. Bénissons le Père et le Fils avec le Saint- Esprit. R. Louons-le et exaltons-le dans tous les siècles.

Oremus.

Prions.

Deus, cujus misericordiæ non est numerus, et bonitatis infinitus est thesaurus, piissimæ majestati tuæ pro collatis donis gratias agimus, tuam semper clementiam exorantes, ut qui petentibus postulata

O Dieu dont la miséricorde est sans borne, et dont la bonté est un trésor infini, nous rendons grâces à votre bienveillante majesté, pour tous les bienfaits que vous nous avez accordés, et nous sup-

concedis, eosdem non deserens, ad præmia futura disponas. Per Christum, Dominum nostrum. Amen.

plions toujours votre clémence, afin que, vous qui exaucez les demandes de ceux qui vous prient, vous ne nous délaissiez pas, et que vous nous rendiez dignes des récompenses futures. Par J.-C. N.-S. R. Ainsi soit-il.

Prière de S. Thomas d'Aquin.

Je vous rends grâces, Seigneur saint, Père tout-puissant, Dieu éternel, à vous qui, sans aucun mérite de ma part, mais par un effet de votre miséricorde, avez daigné me rassasier, moi pécheur, votre indigne serviteur, du Corps adorable et du Sang précieux de votre Fils, Notre-Seigneur Jésus-Christ. Et je vous demande que cette Communion sainte ne me soit pas imputée comme une faute digne de châtiment, mais plutôt qu'elle intercède heureusement pour mon pardon. Qu'elle soit l'armure de ma foi et le bouclier de ma bonne volonté. Qu'elle me délivre de mes vices, qu'elle éteigne mes mauvais désirs, qu'elle mortifie en moi la concupiscence ; qu'elle augmente en moi la charité et la patience, l'humilité et l'obéissance, et toutes les vertus. Qu'elle me soit une ferme défense contre les embûches de tous mes ennemis, tant visibles qu'invisibles ; qu'elle apaise et règle parfaitement les mouvements tant de ma chair que

de mon esprit ; qu'elle m'unisse fermement à vous, qui êtes le seul et vrai Dieu ; et qu'elle soit enfin l'heureuse consommation de ma destinée. Daignez, Seigneur, je vous en prie, me conduire, moi pécheur, à cet ineffable festin où, avec votre Fils et le Saint-Esprit, vous êtes pour vos saints la lumière véritable, la pleine satisfaction, la joie éternelle, le comble des délices, la félicité parfaite. Mon Dieu, je vous le demande par le même Jésus-Christ Notre-Seigneur. Ainsi soit-il.

Prière à la Très Sainte Vierge.

Abaissez sur moi vos regards, ô glorieuse Vierge Marie, à présent que j'en suis devenu digne. Parlez pour moi à votre Fils bien aimé, lui qui m'a nourri avec tant de suavité de son Corps sacré, et offrez-lui vos mérites pour suppléer à mon imperfection. Rendez-lui grâces pour moi et obtenez qu'il ne me retire point sa présence sacramentelle sans me laisser, pour l'âme et pour le corps, une bénédiction très abondante. Ainsi soit-il.

Ave Maria.

Prière efficace à S. Joseph.

O glorieux saint Joseph, père et protecteur des vierges, gardien fidèle, à qui Dieu confia

Jésus, l'innocence même, et Marie, la plus pure des vierges, je vous en supplie et vous en conjure par Jésus et Marie, ce double dépôt qui vous fut si cher, faites que je conserve mon cœur exempt de toute souillure, pur et innocent, et que je serve constamment Jésus et Marie dans une chasteté parfaite. Ainsi soit-il.

A tous les Saints.

Anges du Seigneur, et vous tous, Saints et Saintes du ciel, vous, la consolation de ma pauvre âme, et vous surtout, mes Patrons et mes Protecteurs, obtenez-moi la grâce de ne plus pécher désormais, et en même temps de mener une vie sainte ; afin qu'un jour plein de mérites, je sois trouvé digne de vous être réuni dans la gloire. Ainsi soit-il.

LA COMMUNION.

Les deux conditions nécessaires et suffisantes pour communier tous les jours sont : *l'état de grâce* et *l intention droite*.

(*Décret de S. S. Pie X, 20 décembre 1905.*)

On ne communie jamais trop souvent, quand on est en état de grâce et qu'on a la volonté sincère d'être au bon Dieu. (1)

Mgr de Ségur.

(2) Avant la communion.

Faites des actes de foi, d'humilité, de désir, de contrition.

1. **Qui vient ?** C'est mon Dieu,—mon Rédempteur,—mon Père,—mon meilleur Ami,—mon Médecin,—mon Juge,—mon Modèle,—mon Gage de la vie future.

2. **A qui vient-il ?** à un pécheur,—à un malade,—à un pauvre,—à une âme froide, troublée, tentée, craintive.

---

(1) La meilleure préparation à la communion est d'entendre pieusement la sainte messe, et de s'unir au célébrant...

(2) Si on communie en dehors de la messe, on peut se servir de la préparation suivante :

3. **Pourquoi vient-il ?** pour me consoler, — me guérir, — me pardonner, — m'éclairer, — me diriger, — me purifier, — me sanctifier, — me donner la victoire.

Après la communion.

Après avoir communié, tâchez de vous entretenir avec Jésus-Christ le plus que vous pourrez. Le vénérable Jean d'Avila disait qu'il faut faire grand cas du temps qui suit la communion, parce que c'est un temps favorable pour acquérir des trésors de grâces. « Le temps qui suit la communion, disait pareillement sainte Marie-Madeleine de Pazzi, est le plus précieux que nous ayons en cette vie ».

1. **Quels actes faut-il faire ?** des actes fervents de bon accueil, — de remerciement, — d'amour, — de contrition, — d'offrande de soi-même, et demandez beaucoup de grâces.

2. **Que faut-il demander ?** d'éviter le péché mortel, — de dompter ses passions, — de vaincre les tentations ; la pureté d'esprit, de cœur et de corps, — l'obéissance, — l'esprit de prière, — l'amour du travail, — l'énergie pour bien former sa volonté, — la lumière pour connaître sa vocation, — une bonne mort.

3. **Pour qui faut-il prier ?** pour le Souverain-Pontife, — l'Eglise, — la patrie, — les parents, — les maîtres, — les amis, — les ennemis, — les pécheurs, les âmes du purgatoire.

Pour d'autres prières, voir : Actions de grâces, page 65.

LES REPAS.

Avant le repas.

D. Benedicite.

R. Dominus.

Benedictio. Nos et ea quæ sumus sumpturi, benedicat dextera Christi.

D. Bénissez.

R. Seigneur.

Bénédiction. — Que la main de Jésus-Christ nous bénisse, ainsi que la nourriture que nous allons prendre.

Après le repas.

Agimus tibi gratias, omnipotens Deus, pro universis beneficiis tuis; qui vivis et regnas in sæcula sæculorum.

R. Amen.

Benedicamus Domino.

R. Deo gratias.

Nous vous rendons grâces pour tous vos bienfaits, ô Dieu tout-puissant, qui vivez et régnez dans tous les siècles des siècles.

R. Ainsi soit-il.

Bénissons le Seigneur.

R. Rendons grâces à Dieu.

Fidelium animæ per misericordiam Dei requiescant in pace !

R. Amen.

Pater noster.

Deus det nobis suam pacem.

R. Et vitam æternam. Amen.

Que les âmes des fidèles reposent en paix, par la miséricorde de Dieu.

R. Ainsi soit-il.

Notre Père.

Que Dieu nous donne sa paix.

R. Et la vie éternelle. Amen.

LE TRAVAIL.

Pourquoi travailler? Parce que c'est une loi obligatoire pour tous, et c'est le moyen de préparer sérieusement son avenir. Parce que l'oisiveté est très dangereuse. "Il n'est rien dans la nature, dit S. Jean Chrysostôme, qui ne se corrompe par l'oisiveté ; l'eau qui n'a pas de mouvement croupit ; le fer qui n'est pas mis en œuvre se rouille ; la terre laissée sans culture se couvre de ronces, d'épines ou d'herbes inutiles".

Comment travailler? Par esprit de foi, comme expiation. Sanctifier son travail en le faisant pour la gloire de Dieu ; et demander les lumières du S. Esprit avant le travail.

Modèle du travail? Notre Seigneur Jésus-Christ qui prépare sa vie publique par trente ans de vie d'obéissance, d'humilité et de travail obscur.

Avant le travail.

Veni Sancte.

Veni Sancte Spiritus, reple tuorum cor-	Venez Esprit-Saint, remplissez les cœurs de

da fidelium et tui amoris in eis ignem accende.

v. Emitte Spiritum tuum et creabuntur ;

R. Et renovabis faciem terræ.

Oremus.

Deus qui corda fidelium Sancti Spiritus illustratione docuisti, da nobis in eodem Spiritu recta sapere et de ejus semper consolatione gaudere. Per Christum Dominum nostrum. Amen.

vos fidèles et allumez en eux le feu de votre amour.

v. Envoyez votre Esprit, et tout sera créé ;

R. Et vous renouvellerez la face de la terre.

Prions.

Seigneur qui avez enseigné les cœurs de vos fidèles par la lumière du Saint-Esprit, donnez-nous par ce même Esprit, de connaître et d'aimer le bien, et de goûter toujours la joie de ses divines consolations. Par Jésus-Christ Notre-Seigneur. Ainsi soit-il.

Après le travail.

Sub Tuum.

Sub tuum præsidium confugimus Sancta Dei Genitrix nostras deprecationes ne despicias in necessitatibus, sed a periculis cunctis libera nos semper Virgo gloriosa et benedicta. Amen.

Nous nous mettons sous votre protection, ô Sainte Mère de Dieu ; ne méprisez pas les prières que nous vous adressons dans nos besoins ; mais délivrez-nous toujours de tout péril, ô Vierge comblée de gloire et de bénédiction. Ainsi soit-il.

VISITE AU S. SACREMENT.

La *foi* nous enseigne que Jésus-Christ est réellement sous les espèces eucharistiques, et qu'il demeure sur nos autels, comme sur un trône d'amour et de miséricorde, pour y recevoir nos hommages et nous y distribuer ses grâces et ses faveurs. Aussi, à part la sainte communion, il n'est point de dévotion plus agréable à Dieu et plus avantageuse pour nous que celle de le visiter dans son tabernacle.

Faisons donc chaque jour une visite à Jésus, ne fut-ce que quelque instants.

Prière à Notre-Seigneur au Saint-Sacrement de l'Autel.

Seigneur Jésus, je crois que vous êtes réellement au Saint-Sacrement ; je crois que, en ce moment, de votre tabernacle vous me voyez à vos pieds, que vous lisez dans mon âme. Je me prosterne humblement devant vous, je vous adore, je vous aime de tout mon cœur.

Vous m'invitez à vous, ô mon Dieu, j'ai entendu votre voix et je viens à vous comme à la source de tout bien. Je suis faible contre la tentation, hésitant dans le chemin du devoir, inconstant dans mes efforts, daignez m'aider, me conduire par la main.

Faites que je vous connaisse mieux, afin de vous aimer davantage, puisque vous êtes ma vie et mon salut.

Adorez—Remerciez—Demandez.

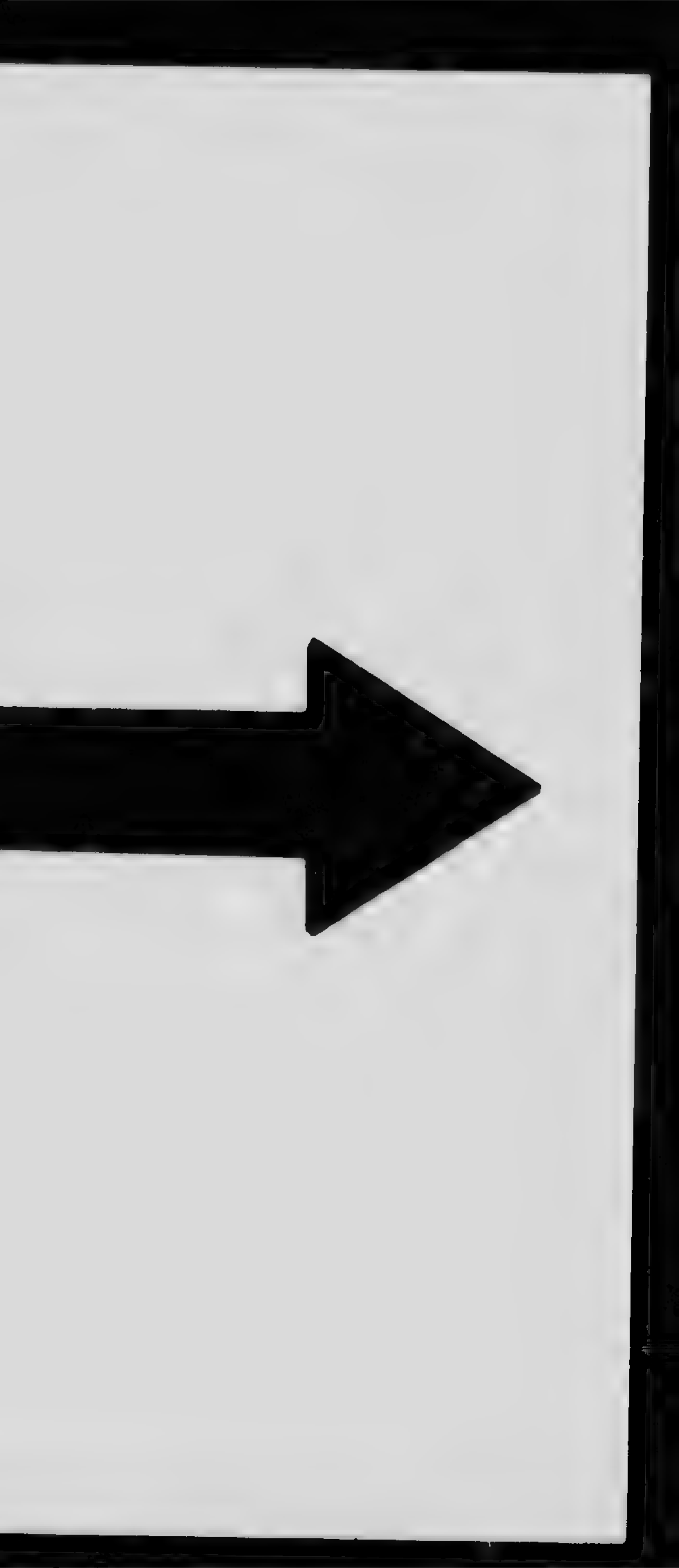
On peut réciter les litanies du Saint Nom de Jésus, p. 14, et quelques-unes des prières de l'Action de grâces, p. 65, ou encore les motets au T. S. Sacrement et à la Ste Vierge, p. 84.

Prière pour connaître sa vocation.

Faites-moi connaître, Seigneur, la voie dans laquelle je dois marcher, car j'ai élevé mon âme vers vous. Apprenez-moi à faire votre sainte volonté. À quoi me servirait d'avancer rapidement, si c'était hors du chemin que vous m'avez tracé? Seigneur, que voulez-vous que je fasse? parlez, mon cœur est prêt, votre serviteur vous écoute : tout ce que vous voulez, je le veux, parce que c'est pour mon bonheur et pour mon salut.

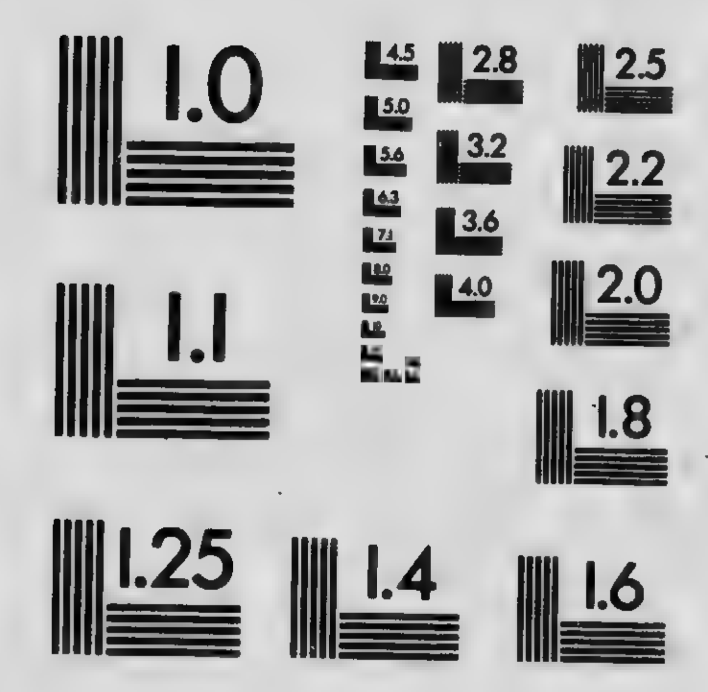
Vierge sainte, Mère de la lumière éternelle, intercédez pour moi auprès de votre divin Fils, afin qu'il me découvre l'état où il m'appelle, et que j'y vive avec une telle fidélité que j'obtienne dans le ciel la place qu'il m'a acquise par son sang. Ainsi soit-il.





MICROCOPY RESOLUTION TEST CHART

(ANSI and ISO TEST CHART No. 2)





VISITE A LA SAINTE VIERGE ET A SAINT JOSEPH.

Nous avons une Mère au ciel, et cette Mère, c'est Marie !

Marie est Mère de Dieu, mère des hommes : elle *peut* tout obtenir comme mère de Dieu, elle *veut* tout obtenir comme mère des hommes.

Vouons-lui une affection sans bornes et puisqu'elle est vraiment notre mère, soyons vraiment ses enfants !

Prenons la bonne habitude de dire le *chapelet* tous les jours. Portons le scapulaire et la médaille de Marie. Célébrons pieusement ses fêtes.

Souvenez-vous.

Souvenez-vous, ô très douce Vierge Marie, qu'on n'a jamais entendu dire qu'aucun de ceux qui ont eu recours à votre protection, imploré votre assistance et réclamé vos suffrages, ait été abandonnés. Animé d'une pareille confiance, ô Vierge des Vierges, ô ma Mère, je cours vers vous, je viens à vous, et gémissant sous le poids de mes fautes, je me prosterne à vos pieds ; Veuillez, ô mère du Verbe, ne point mépriser mes prières, mais écoutez-les favorablement et daignez les exaucer. Ainsi-soit-il.

O ma Souveraine, ô ma Mère !

O ma Souveraine, ô ma Mère ! je m'offre à vous tout entier, et, pour vous donner une preuve de mon dévouement, je vous consacre aujourd'hui mes yeux, mes oreilles, ma bouche, mon cœur ; tout moi-même. Puisque je vous appartiens, ô bonne Mère, gardez-moi, défendez-moi, comme votre bien et votre propriété.

On peut réciter le chapelet en tout ou en partie, ou lire les motets à la Sainte Vierge, p. 97.

Prière à Saint Joseph.

Composée par S.S. Pie X.

Glorieux saint Joseph, modèle de tous ceux qui sont voués au travail, obtenez-moi la grâce de travailler en esprit de pénitence, pour l'expiation de mes nombreux péchés ; de travailler en conscience, mettant le culte du devoir au-dessus de mes inclinations ; de travailler avec reconnaissance et joie, regardant comme un honneur d'employer et de développer, par le travail, les dons reçus de Dieu ; de travailler avec ordre, paix, modération et patience, sans jamais reculer devant la lassitude et les difficultés ; de travailler surtout avec pureté d'intention et avec détachement de moi-même, ayant sans cesse devant les yeux la mort et le compte que je devrai rendre du temps perdu, des

talents inutilisés, du bien omis et des vaines complaisances dans le succès, si funestes à l'œuvre de Dieu. Tout pour Jésus, tout par Marie, tout à votre imitation, ô patriarche Joseph ! Telle sera ma devise à la vie et à la mort. Ainsi soit-il.

(*300 jours d'indulgences une fois par jour,*
Pie X, 23 novembre 1906).

CONFESSION.

Examen de conscience.

Avant l'examen.

Prières pour obtenir de connaître bien ses fautes.

Veni sancte, etc., p. .

Ave Maria.

Examen.

Cherchez sérieusement les fautes commises : contre Dieu, — contre le prochain, — contre vous-mêmes, — contre les devoirs d'état.

Après l'examen.

Acte de contrition.

Mon Dieu, j'ai un extrême regret, etc.

Confession.

Les péchés mortels seuls et ceux qu'on croit mortels sont la matière obligatoire de la confession.

On peut ne pas accuser les péchés véniels.

Satisfaction.

Après sa confession, il faut remercier Dieu et faire de suite sa pénitence.

Actes de foi, d'espérance, de charité, de contrition.

CHEMIN DE LA CROIX.

Ses leçons : Haine du péché,—pardon des injures, — résignation dans la souffrance, — courage dans les épreuves, — confiance en la miséricorde de Dieu, — amour de Jésus, — et bien d'autres leçons encore, selon les besoins et les dispositions de notre âme.

Ses avantages : Par concessions des Souverains Pontifes, à faire le chemin de la Croix en méditant la Passion, on gagne autant d'indulgences que si l'on visitait en personne les Stations du Chemin de la Croix à Jérusalem.

Ces indulgences, si nombreuses qu'on n'en peut faire le calcul, sont toutes *applicables aux Ames du Purgatoire.*

Conditions : 1. Aller d'une station à l'autre, lorsqu'on fait le Chemin de la Croix privément.

2. Les parcourir toutes sans interruption notable.

3. Méditer sur la Passion, chacun selon sa capacité.

Aucune prière n'est obligatoire.

SALUT DU T. S. SACREMENT.

I. Motets au S. Sacrement.

O salutaris.

O Salutaris Hostia,	O salutaire Hostie
Quæ cœli pandis ostium,	Qui nous ouvrez la porte du ciel !
Bella premunt hostilia :	Les attaques ennemies nous pressent,
Da robur, fer auxilium.	Fortifiez-nous, secourez-nous.
Uni trinoque Domino Sit simpiterna gloria; Qui vitam sine termino Nobis donet in patria. Amen.	Au Seigneur Un et Trois soit gloire à jamais. Qu'il nous donne dans la patrie la vie sans fin. Ainsi soit-il.

Ave verum.

Ave verum corpus natum de Maria Virgine ;	Salut, ô vrai corps né de la Vierge Marie ;
Vere passum, immolatum in Cruce pro homine ;	Qui avez vraiment souffert et avez été immolé sur la croix pour les hommes ;

Cujus latus perforatrum unda fluxit cum sanguine;

Esto nobis prægustatum mortis in examine,

O Jesu dulcis !

O Jesu pie !

O Jesu fili Mariæ !

Tu nobis miserere.

Vous dont le côté percé à versé du sang et de l'eau.

Puissions-nous vous recevoir en viatique à l'heure de notre mort.

O Jésus tout aimable !

O Jésus charitable !

O Jésus, fils de Marie !

Ayez pitié de nous.

Panis Angelicus.

Panis angelicus fit panis hominum;

Dat panis cœlicus figuris terminum :

O res mirabilis, manducat Dominum. Pauper, servus, et humilis.

Te, trina Deitas unaque poscimus,
Sic nos tu visita, sicut te colimus :
Per tuas semitas duc nos quo tendimus, Ad lucem quam inhabitas. Amen.

Le pain des Anges devient le pain des hommes.

Le pain du ciel met fin aux figures.

O prodige inouï ! L'homme pauvre, esclave, misérable, mange son Sauveur.

O divinité Trois et Une ! nous vous en supplions : visitez-nous tandis que nous vous honorons. Par vos voix conduisez-nous où nous aspirons, à la lumière que vous habitez. Ainsi soit-il.

Adoro te.

Adoro te devote latens Deitas,
Quæ sub his figuris vere latitas ;
Tibi se cor meum totum subjicit ;
Quia te contemplans totum deficit.

Je vous adore à genoux, ô Dieu caché, qui vous tenez réellement sous ces figures : mon cœur se soumet entièrement à vous, car en vous contemplant, il se sent défaillir tout entier.

Jesu, quem velatum nunc aspicio,
Oro fiat illud, quod tam sitio ;
Ut te revelata cernens facie
Visu sim beatus tuæ gloriæ. Amen.

O Jésus, que je regarde maintenant sous ces voiles, réalisez, je vous en prie, mon ardent désir : que vous contemplant face à face, la vision de votre gloire me rende bienheureux. Ainsi soit-il.

Ecce Panis Angelorum.

Ecce Panis Angelorum,
Factus cibus viatorum :
Vere panis filiorum,
Non mittendus canibus.

Voilà le Pain des Anges devenu l'aliment de l'homme voyageur : voici le vrai pain des enfants, qui ne doit pas être jeté aux chiens.

In figuris præsignatur,
Cum Isaac immolatur ;
Agnus Paschæ deputatur :
Datur manna patribus.

Il est désigné d'avance par des figures : l'immolation d'Isaac, l'agneau pascal, la manne donnée à nos pères.

Bone pastor, panis vere,
Iesu nostri miserere :
Tu nos pasce, nos tuere ;
Tu nos bona fac videre
In terra viventium.
Tu qui cuncta scis et vales,
Qui nos pascis hic mortales :
Tuos ibi commensales,
Coheredes et sodales
Fac sanctorum civium.
Amen. Alleluia.

Bon Pasteur, pain véritable, Jésus, ayez pitié de nous ; nourrissez-nous, gardez-nous, et donnez-nous la vision du bien dans la terre des vivants.

Vous qui savez et qui pouvez tout, vous qui êtes notre nourriture durant cette vie mortelle, faites, qu'au ciel, nous soyons commensaux, cohéritiers et compagnons des saints qui y habitent.

Ainsi soit-il. Alleluia.

Adoremus in æternum.

Adoremus in æternum,
Sanctissimum Sacramentum.

Adorons à jamais le Très Saint Sacrement.
3 fois.

Cor Jesu.

Cor Jesu sacratissimum, miserere nobis.

Cor Jesu, ab ingratis hominibus dilaceratum, parce nobis.

Cœur sacré de Jésus, ayez pitié de nous

Cœur de Jésus, abreuvé d'amertume par l'ingratitude des hommes, pardonnez-nous.

Cor Jesu, flagrans amore nostri, inflamma cor nostrum amore Tui.

Cœur de Jésus, brûlant d'amour pour nous, embrasez nos cœurs d'amour pour vous.

Parce Domine.

Parce Domine, parce populo tuo.
Ne in æternum irascaris nobis.

3 fois.

Pardonnez, Seigneur, pardonnez à votre peuple; Ne soyez pas éternellement irrité contre nous.
3 fois.

Domine Salvum.

Domine, Salvum fac regem ; et exaudi nos in die qua invocaverimus te.

Gloria Patri.

Seigneur, sauvez le Roi, et exaucez-nous au jour où nous vous invoquerons. *2 fois.*

Gloire soit au Père.

Dominus conservet.

Oremus pro Pontifice nostro N.

Ps. 40. Dominus conservet eum, et vivificet eum, et beatum faciat eum in terra, et non tradat eum in animam inimicorum ejus.

Prions pour notre Saint Père le Pape, N.

Ps. 40. Que le Seigneur le garde, qu'il le fasse vivre et le rende heureux sur la terre, et qu'il ne le livre point à la haine de ses ennemis.

Tantum ergo.

Tantum ergo Sacramentum
Veneremur cernui ;
Et antiquum documentum
Novo cedat ritui ;
Præstet fides supplementum
Sensuum defectui.
Genitori, Genitoque
Laus et Jubilatio ;
Salus, honor, virtus quoque
Sit et benedictio ;
Procedenti ab utroque
Compar sit laudatio.
Amen.

Adorons, prosternés, un si grand Sacrement ; que l'ancien sacrifice cède la place à un nouveau rite, et que la foi supplée à la faiblesse de nos sens.

Louange et chant d'allégresse, salut, honneur, puissance et action de grâces au Père et au Fils; pareil hommage à Celui qui procède de l'un et de l'autre. Ainsi soit-il.

v. Panem de cœlo præstitisti eis.

R. Omne delectamentum in se habentem.

v. Vous leur avez donné du ciel un pain,

R. Qui renferme en lui-même toutes les délices.

Oremus.

Deus, qui nobis sub Sacramento mirabili, passionis tuæ memoriam reliquisti: tribue, quæsumus, ita nos Corporis et Sanguinis tui sacra mysteria venerari, ut redemptionis tuæ fructum in

Prions.

O Dieu, qui dans un Sacrement admirable, nous avez laissez un mémorial de notre passion, accordez-nous, s'il vous plaît, de révérer de telle sorte les mystères sacrés

nobis jugiter sentiamus: Qui vivis et regnas in sæcula sæculorum. Amen.

de votre Corps et de votre Sang, que nous ressentions constamment en nous le fruit de votre Rédemption : Vous qui, étant Dieu, vivez et régnez dans les siècles des siècles. Ainsi soit-il.

Laudate Dominum.

Ps. 116. Laudate Dominum omnes gentes : laudate eum omnes populi :

Ps. 116. Nations, louez toutes le Seigneur ; peuples, chantez tous sa gloire.

Quoniam confirmata est super nos misericordia ejus : et veritas Domini manet in æternum.

Parce que sa miséricorde s'est reposée sur nous, et la vérité du Seigneur demeure éternellement.

Gloria Patri.

Gloire au Père.

Christus vincit.

Christus vincit, Christus regnat, Christus imperat. Alleluia.

Le Christ vainc, le Christ règne, le Christ commande. Alleluia.

Te Deum.

Te Deum, p. 71.

II. Motets à la Ste Vierge.

Alma Redemptoris.

Alma Redemptoris mater, quæ pervia

Auguste Mère du Rédempteur, Porte du ciel

cœli.
Porta manes, et stella maris, succurre cadenti,
Surgere qui curat populo. Tu quæ genuisti,
Natura mirante, tuum sanctum Genitorem.
Virgo prius ac posterius Gabrielis ab ore.
Sumens illud Ave, peccatorum miserere.

toujours ouverte, Etoile de la mer, secourez un peuple qui tombe, mais qui travaille à se relever. Vous qui avez enfanté, au grand étonnement de la nature, Celui-là même qui vous a donné la vie ; Vierge avant comme après l'enfantement, recevez le salut sorti de la bouche de Gabriel, et ayez pitié des pécheurs.

Ave Regina cœlorum.

Ave Regina cœlorum,
Ave Domina Agelorum :
Salve Radix, Salve Porta
Ex qua mundo lux est orta ;
Gaude, Virgo gloriosa,
Super omnes speciosa,
Vale, o valde decora,
Et pro nobis Christum exora.

Salut, Reine des cieux ! Salut, Souveraine des Anges ! Salut, tige de Jessé ! Salut, Porte d'où la lumière s'est levée sur le monde ! Réjouissez-vous, ô Vierge glorieuse, qui l'emportez sur toutes en beauté ! Adieu, ô très belle, et implorez le Christ en notre faveur.

Regina cœli.

Regina cœli, lætare, alleluia ;

Reine du ciel, réjouissez-vous, alleluia ;

Quia quem meruisti portare, alleluia,	Car celui que vous avez mérité de porter, alleluia.
Resurrexit sicut dixit, alleluia	Est ressussité comme il l'avait dit, alleluia.
Ora pro nobis Deum, alleluia.	Priez Dieu pour nous, alleluia.

Ave Maris Stella.

Ave maris stella, Dei Mater alma, Atque semper virgo, Felix cœli porta.	Salut, Etoile de la mer, Mère féconde de Dieu et toujours vierge, heureuse porte du ciel.
Sit laus Deo Patri, SummoChristo decus, Spiritui sancto, Tribus honor unus.	Louange à Dieu le Père, gloire au Christ Roi et au Saint Consolateur : aux trois un même hommage.
Amen	Ainsi soit-il

Inviolota.

Inviota, integra et casta Es Maria,	Vous êtes pure, chaste et sans tache, ô Marie !
Quæ es effecta fulgida Cœli porta.	Vous qui êtes devenue l'éclatante Porte du ciel.
O Mater alma Christi Carissima ! Suscipe pia laudum Præconia.	O Mère chérie de Jésus-Christ, recevez nos pieuses louanges.
Nostra ut pura pectora sint Et corpora :	Que nos cœurs et nos corps restent purs :
Te nunc flagitant devota Corda et ora.	Nous vous le demandons du cœur et des lèvres.

Tua per precata
Dulcisona,
Nobis impetres veniam
Per sæcula.
O benigna! O Regina!
O Maria!
Quæ sola inviolata
Permansisti.

Par vos prières si douces, obtenez nous grâce pour l'éternité

O Mère pleine de bonté! ô Reine! ô Marie!
Qui seule êtes demeurée sans tache.

Magnificat.

Cantique S. Luc, I.

Magnificat anima mea Dominum:

Et exsultavit spiritus meus: in Deo salutari meo.

Quia respexit humilitatem ancillæ suæ: ecce enim ex hoc beatam me dicent omnes generationes.

Quia fecit mihi magna qui potens est; et sanctum nomen ejus.

Et misericordia ejus a progenie in progenies timentibus eum.

Fecit potentiam in brachio suo; dispersit

Mon âme exalte le Seigneur;

Et mon esprit a tressailli de joie en Dieu mon Sauveur.

Parce qu'il a jeté les yeux sur la bassesse de sa servante. Désormais toutes les générations me proclameront bienheureuse.

Parce que le tout-puissant a fait en moi de grandes choses; et son nom est saint.

Et sa miséricorde s'étend d'âge en âge sur ceux qui le craignent.

Il a déployé la force de son bras; il a dispersé

superbos mente cordis sui.

les superbes au cœur énivré d'orgueil.

Deposuit potentes de sede, et exaltavit humiles.

Il a renversé les puissants de leurs trônes et il a élevé les humbles.

Esurientes implevit bonis : et divites dimisit inanes.

Il a rassasié de bien les affamés, et il a renvoyé les riches les mains vides.

Suscepit Israël puerum suum, recordatus misericordiæ suæ.

Il a pris sour sa garde Israël, son serviteur, se souvenant de sa miséricorde.

Sicut locutus est ad patres nostros, Abraham, et semini éjus in sæcula.

Comme il l'avait promis à nos pères, à Abraham et à sa postérité, pour toujours.

Gloria Patri

Gloire au Père.

LE ROSAIRE.

La très sainte Vierge nous écoute toujours, quand nous lui répétons la salutation de l'Ange, quand nous lui demandons du secours pour le moment de la mort. Elle pénètre de piété les âmes qui méditent sa vie et celle de son divin Fils. Ne passons pas un jour sans réciter notre chapelet, méditant les uns ou les autres des mystères suivants :

Mystères joyeux :

1. L'annonciation.	L'humilité.
2. La visitation.	La charité envers le prochain.
3. La nativité de Jésus.	L'esprit de pauvreté
4. La purification.	L'obéissance,
5. Le Recouvrement de Jésus.	La piété.

Mystères douloureux :

1. L'agonie de Jésus.	La contrition.
2. La flagellation.	La mortification des sens,

3. Le couronnement d'épines.	La mortification intérieure.
4. Le portement de la croix.	La patience.
5. Le crucifiment.	La mort à nous-mêmes.

Mystères glorieux :

1. La résurection	La conversion.
2. L'ascention.	Le désir du ciel.
3. La descente du St-Esprit.	Les dons du S. Esprit.
4. L'assemption.	La dévotion à Marie.
5. Le couronnement de Marie.	La gloire éternelle.

Litanies de la Sainte Vierge.

Voir p. 111.

CHANTS DU SOIR

au

Petit Séminaire de Québec.

Le dimanche : A la Sainte Famille.

O par ingenito, Christe Deus, Patri
Infans quem teneris Conjuge cum sacro
Mulcet Virgo parens et colit osculis.
Da cunas prope sistere.

Per Christum puerum maxima laus Patri;
Per matrem proprio maxima Filio ;
Per spensum, tibi laus maxima, Spiritus ;
Per tres gloria sit tribus. Amen.

O Christ, Dieu égal au Père increé ;
Enfant que la Vierge Mère et son saint Epoux caressent et vénèrent par de tendres baisers, fais que nous restions près de ton berceau.
Par le Christ enfant, loué soit le Père ;
Par la Mère, loué soit son Fils ;
Par l'Epoux, loué soit l'Esprit :
Par tous trois, gloire soit à la Trinité. Ainsi soit-il.

Le lundi : Aux Saints.

Iste confessor Domini, colentes
Quem pie laudant populi per orbem,
Hac die lætus meruit beatas
Scandere sedes.

Sit salus illi, decus, atque virtus,
Qui super cœli solio coruscans,
Totius mundi seriem gubernat
Trinus et Unus.
Amen.

Ce confesseur du Seigneur, que le culte pieux des peuples célèbre par toute la terre, a mérité de monter aujourd'hui aux demeures célestes.

Salut, honneur et puissance à Celui qui, dans sa gloire, a le ciel pour trône et gouverne tout l'univers : au Dieu Trois et Un. Ainsi soit-il.

Le mardi : Aux saints Anges.

Custodes hominum psallimus Angelos,
Naturæ fragili quos Pater addidit,
Cœlestis comites, insidiantibus
Ne succumberet hostibus.

Huc custos igitur pervigil advola,
Avertens patria de tibi credita
Tam morbos animi, quam requiescere
Quidquid non sinit incolas. Amen.

Nous chantons les Anges gardiens des hommes, que le Père céleste nous a donnés comme soutiens à notre fragile nature, afin qu'elle ne succombe point aux embuches de l'ennimi.

Accourez-donc, ô gardien vigilant, écartez du pays qui vous est confié, et les maux spirituels et tout ce qui pourrait troubler ceux qui y habitent. Ainsi soit-il.

Le mercredi : A Saint-Joseph.

Te, Jeseph, celebrent
agnima Cœlitum ;
Te cuncti resonent
Christiadum chori,
Qui clarus meritis,
junctus es inclytæ
Casto fædere Virgini.

Que les célestes exhortes vous célèbrent, ô Joseph, que les cœurs de toute la chrétienté fassent résonner vos louanges, vous qui, tout éclatant de mérites, avez été uni par une chaste alliance à l'auguste Vierge.

Nobis, summa Trias,
parce precantibus,
Da Joseph meritis
sidera scandere :
Ut tandem liceat nos
tibi perpetim
Gratum promere canticum. Amen.

Trinité souveraine, nous vous en prions, faites-nous grâce par les mérites de Joseph, faites-nous monter au ciel, où nous pourrons vous chanter l'hymne éternel de la reconnaissance. Ainsi soit-il.

Le jeudi : Au T. S. Sacrement.

Tantum ergo, p. 96.

Le vendredi : A la Ste Croix.

O Crux, ave, spes
unica,
Mundi salus et gratia
Piis adauge gratiam,
Reisque dele crimina.

Salut, ô Croix, notre unique espérance, source de grâces, salut de monde ; donne aux justes un accroissement de grâces, et efface les crimes des pécheurs.

Te fons salutis Trinitas,
Collaudet omnis spiritus :
Quibus Crucis victoriam
Largeris, adde præmium. Amen.

Toute âme vous glorifie, ô sainte Trinité, source de notre salut ! Vous nous avez donné la victoire par la Croix ; Daignez y ajouter la récompense. Ainsi soit-il.

Le samedi : A la Sainte-Vierge.

Ave Maris Stella.

Voir p. 99.

PRIÈRES DU SOIR.

Mettons-nous en la présence de Dieu et adorons-le.

Je vous adore, ô mon Dieu, avec la soumission que m'inspire la présence de votre souveraine grandeur. Je crois en vous, parce que vous êtes la vérité même. J'espère en vous, parce que vous êtes infiniment bon. Je vous aime de tout mon cœur, parce que vous êtes souverainement aimable, et j'aime le prochain comme moi-même pour l'amour de vous.

Remercions Dieu des grâces qu'il nous a faites.

Quelles actions de grâces vous rendrai-je, ô mon Dieu, pour tous les biens que j'ai reçus de vous ? Vous avez songé à moi de toute éternité ; vous m'avez tiré du néant, vous avez donné votre vie pour me racheter, et vous me comblez encore tous les jours d'une infinité de faveurs. Hélas ! Seigneur, que puis-je faire en reconnaissance de tant de bontés ? Joignez-vous à moi, esprits bienheureux, pour louer le Dieu des miséricordes, qui ne cesse de faire du bien à la plus indigne et à la plus ingrate de ses créatures.

Demandons à Dieu la grâce de connaître nos péchés.

Source éternelle de lumières, Esprit-Saint, dissipez les ténèbres qui me cachent la laideur et la malice du péché. Faites m'en concevoir une si grande horreur, ô mon Dieu, que je les haïsse, s'il se peut, autant que vous le haïssez vous-même, et que je ne craigne rien tant que de le commettre à l'avenir.

Examinons-nous sur le mal commis.

1. Envers Dieu : 2. Envers le prochain ; 3. Envers nous-mêmes.

Faisons un acte de contrition.

Me voici, Seigneur, tout couvert de confusion et pénétré de douleur à la vue de mes péchés. Je viens les détester devant vous, avec un vrai déplaisir d'avoir offensé un Dieu si bon, si aimable et si digne d'être aimé. Etait-ce donc là, ô mon Dieu, ce que vous deviez attendre de ma reconnaissance, après m'avoir aimé jusqu'à répandre votre sang pour moi ? Oui, Seigneur, j'ai poussé trop loin ma malice et mon ingratitude. Je vous en demande pardon, et je vous conjure, ô mon Dieu, par cette même bonté dont j'ai ressenti tant de fois les effets, de m'accorder la grâce d'en faire dès aujourd'hui, et jusqu'à la mort, une sincère pénitence.

Faisons un ferme propos de ne plus pécher.

Que je souhaiterais, ô mon Dieu de ne vous avoir jamais offensé! mais puisque j'ai été assez malheureux pour vous déplaire, je vais vous témoigner la douleur que j'en ai par une conduite toute opposée à celle que j'ai gardée jusqu'ici. Je renonce dès à présent au péché et à l'occasion du péché, surtout de celui où j'ai la faiblesse de retomber si souvent. Et si vous daignez m'accorder votre grâce, ainsi que je la demande et que je l'espère, je tâcherai de remplir fidèlement mes devoirs, et rien ne sera capable de m'arrêter quand il s'agira de vour servir.

Notre Père, voir p. 7.
Je vous salue, Marie,
Je crois en Dieu,
Je confesse à Dieu.

Recommandons-nous à Dieu, à la sainte Vierge et aux Saints.

Bénissez, ô mon Dieu! le repos que je vais prendre pour réparer mes forces, afin de mieux vous servir. Vierge sainte, Mère de mon Dieu, et après lui mon unique espérance; mon bon Ange, mon saint Patron, intercédez pour moi; protégez-moi pendant cette nuit, tout le temps de ma vie, et à l'heure de ma mort. Ainsi soit-il.

Prions pour les vivants et pour les fidèles trépassés.

Répandez, Seigneur vos bénédictions sur mes parents, mes bienfaiteurs, mes amis et mes ennemis. Protégez tous ceux que vous m'avez donnés pour maîtres, tant spirituels que tempirelles ; secourez les pauvres, les prisonniers, les affligés, les voyageurs, les malades et les agonisants. Convertissez les hérétiques et éclairez les infidèles.

Dieu de bonté et de miséricorde, ayez aussi pitié des âmes des fidèles qui sont dans le purgatoire. Mettez fin à leurs peines ; et donnez à celles pour lesquelles je suis obligé de prier, le repos et la lumière éternelle. Ainsi soit-il.

Litanies de la Sainte Vierge.

Kyrie, eleison	Seigneur, ayez pitié de nous.
Christe, eleison	Jésus-Christ, ayez pitié de nous.
Kyrie, eleison	Seigneur, ayez pitié de nous.
Christe, audi nos	Jésus-Christ, ayez pitié de nous.
Christe, exaudi nos	Jésus-Christ, exaucez-nous.
Pater de cœlis, Deus	Père céleste qui êtes Dieu, ayez pitié de nous.

Fili, Redemptor mundi, Deus	Fils Rédempteur du monde qui êtes Dieu, ayez pitié de nous.
Spiritus Sancte, Deus	Esprit-Saint qui êtes Dieu, ayez pitié de nous.
Sancta Trinitas, unus Deus, miserere nobis	Trinité sainte qui êtes un seul Dieu, ayez pitié de nous.
Sancta Maria,	Sainte Marie,
Sancta Dei Genitrix,	Sainte Mère de Dieu,
Sancta Virgo virginum,	Sainte Vierge des vierges,
Mater Christi,	Mère de Jésus-Christ,
Mater divinæ gratiæ,	Mère de la divine grâce,
Mater purissima	Mère très pure,
Mater castissima,	Mère très chaste,
Mater inviolata,	Mère toujours vierge,
Mater intemerata,	Mère sans tâche,
Mater boni concilii,	Mère du bon conseil,
Mater amabilis,	Mère aimable,
Mater admirabilis,	Mère admirable,
Mater Creatoris,	Mère du Créateur,
Mater Salvatoris,	Mère du Sauveur,
Virgo prudentissima,	Vierge très prudente,
Virgo veneranda,	Vierge vénérable,
Virgo prædicanda,	Vierge digne de louanges,
Virgo potens,	Vierge puissante,
Virgo clemens,	Vierge clémente,
Virgo fidelis,	Vierge fidèle,
Speculum justitiæ,	Miroir de Justice,
Sedes sapientiæ,	Siège de la sagesse,
Ora pro nobis.	Priez pour nous.

Causa nostra lætitiæ,	Cause de notre joie,
Vas spirituale,	Vase spirituel,
Vas honorabile,	Vase d'honneur,
Vas insigne devotionis	Vase éminent de dévotion,
Rosa mystica,	Rose mystique,
Turris davidica,	Tour de David,
Turris eburnea,	Tour d'ivoire,
Domus aurea,	Maison d'or,
Fœderis arca,	Arche d'alliance,
Janua cœli,	Porte du ciel,
Stella matutina,	Etoile du matin,
Salus infirmorum,	Salut des infirmes,
Refugium peccatorum	Refuge du pécheur,
Consolatrix afflictorum	Consolatrice des affligés,
Auxilium Christianorum,	Secours des chrétiens,
Regina Angelorum,	Reine des Anges,
Regina Patriarcharum,	Reine des Patriarches,
Regina Prophetarum,	Reine des Prophètes,
Regina Apostolorum,	Reine des Apôtres,
Regina Martyrum,	Reine des Martyrs,
Regina Confessorum,	Reine des Confesseurs,
Regina Virginum,	Reine des Vierges,
Regina Sanctorum omnium,	Reine de tous les Saints,
Regina sine labe originali concepta,	Reine conçue sans la tache originelle,
Regina sacratissimi Rosarii	Reine du très saint Rosaire,

Agnus Dei, qui tollis peccata mundi, parce nobis, Domine,

Agneau de Dieu qui effacez les péchés du monde, pardonnez-nous Seigneur.

Agnus Dei qui tollis peccata mundi, exaudi nos Domine,

Agneau de Dieu qui effacez les péchés du monde, exaucez-nous, Seigneur.

Agnus Dei qui tollis peccata mundi miserere nobis.

Agneau de Dieu qui effacez les péchés du monde, ayez pitié de nous.

V. Ora pro nobis, sancta Dei Genetrix :

V. Priez pour nous sainte Mère de Dieu.

R. Ut digni efficiamur promissionibus Christi.

R. Afin que nous devenions dignes des promesses de Jésus-Christ.

Oremus.

Gratiam tuam, quaesumus, Domine, mentibus nostris infunde, ut qui, Angelo nuntiante, Christi Filii tui Incarnationem cognovimus, per passionem ejus et crucem, ad resurrectionis gloriam perducamur. Per eumdem Christum Dominum nostrum. Amen.

Prions.

Répandez, s'il vous plaît, Seigneur, votre grâ- dans nos âmes, afin qu'ayant connu, par la voix de l'Ange. l'Incarnation de Jésus-Christ, votre Fils, nous arrivions, à l'aide de sa passion et de sa croix, à la gloire de sa Résurrection. Par le même J.-C. N.-S. Ainsi soit-il.

De profundis.

De profundis clamavi ad te, Domine; Domine exaudi vocem meam.

Fiant aures tuae intendentes in vocem deprecationis meae.

Si iniquitates observaveris, Domine, Domine quis sustinebit?

Quia apud te, propitiatio est; et propter legem tuam sustinui te, Domine.

Sustinuit anima mea in verbo ejus; speravit anima mea in Domino.

A custodia matutina usque ad noctem speret Israel in Domino.

Quia apud Dominum misericordia, et copiosa apud eum redemptio.

Et ipse redimet Israël ex omnibus iniquitatibus ejus.

Du fond de l'abîme j'ai crié vers vous, Seigneur : Seigneur écoutez ma voix.

Que vos oreilles soient attentives aux accents de ma supplication.

Si vous scrutez les iniquités, Seigneur; Seigneur, qui pourra subsister devant vous?

Mais parce que la miséricorde est avec vous, et à cause de votre loi, je vous ai attendu, Seigneur.

Mon âme a attendu avec confiance la parole du Seigneur, mon âme a espéré en lui.

Du point du jour à l'arrivée de la nuit, Israël doit espérer dans le Seigneur.

Car dans le Seigneur est la miséricorde, et en lui une abondante rédemption.

Et lui-même rachètera Israël de toutes ses iniquités.

℣. Requiem æternam dona eis Domine.

℟. Et lux perpetua luceat eis.

℣. Requiescant in pace.

℟. Amen.

℣. Domine exaudi orationem meam.

℟. Et clamor meus ad te veniat.

℣. Dominus vobiscum.

℟. Et cum spiritu tuo.

℣. Donnez-leur Seigneur le repos éternel.

℟. Et que la lumière qui ne s'éteint par les éclaires.

℣. Qu'ils reposent en paix.

℟. Ainsi soit-il.

℣. Seigneur, exaucez ma prière.

℟. Et que mon cri parvienne jusqu'à vous.

℣. Que le Seigneur soit avec vous.

℟. Et avec votre esprit.

Oremus.

Fidelium Deus omnium Conditor et Redemptor, animabus famulorum famularumque tuarum, remissionem cunctorum tribue peccatorum : ut indulgentiam quam semper optaverunt, piis supplicationibus consequantur. Qui vivis et regnas in sæcula sæculorum. Amen.

Prions.

O Dieu, Créateur et Rédempteur de tous les fidèles, accordez aux âmes de vos serviteurs et de vos servantes la rémission de tous leurs péchés, afin que, par la prière de votre Église, elles obtiennent le pardon qu'elles ont tant désiré. Vous qui vivez et régnez dans les siècles des siècles. Ainsi soit-il.

A la Sainte Famille.

O Jésus plein d'amour, qui par vos ineffables vertus et par les exemples de votre vie domestique, avez consacré la famille de votre choix sur cette terre, daignez arrêter vos regards de sur la nôtre, qui, prosternée ici devant vous, implore votre miséricorde. Souvenez-vous que cette famille vous appartient, puisqu'elle vous est tout spécialement consacrée et dévouée. Protégez-la, ô Dieu de bonté, arrachez-la aux dangers, secourez-la dans ses besoins, et donnez-lui la grâce de persévérer si bien dans l'imitation de votre famille que, fidèle à vous servir et à vous aimer sur la terre, elle puisse enfin vous bénir éternellement dans le ciel.

O Marie, très douce Mère, nous implorons le secours de votre protection, assurés de l'efficacité de vos prières sur le cœur de votre divin Fils.

Et vous aussi, glorieux Patriarche, St-Joseph, aidez-nous de votre puissant patronage et offrez nos vœux à Jésus en les faisant passer par les mains de Marie.

Jésus, Marie, Joseph, je vous donne mon cœur, mon esprit et ma vie. *(100 j. d'ind.)*

Jésus, Marie, Joseph, assistez-moi à ma dernière agonie. *(100 j. d'ind.)*

Jésus, Marie, Joseph, faites que je meure paisiblement en votre sainte compagnie.

Jésus, Marie, Joseph, éclairez-nous, secourez-nous, sauvez-nous.

Prière avant de se mettre au lit.

Mon Dieu, je sais que je mourrai, peut-être n'ai-je que peu de moments à vivre, peut-être ne sortirai-je pas du lit où je me coucherai aujourd'hui. Aussi, m'avertissez-vous d'y entrer comme dans mon tombeau. Je sais, Seigneur, qu'à l'heure de la mort, je voudrai avoir vécu sans péché et vous avoir toujours aimé. Mettez-moi, dès à présent, dans ces saintes dispositions. Oui, mon Dieu, je déteste le péché, je crois tout ce que l'Église m'enseigne ; je mets en vous toute mon espérance ; je vous aime de tout mon cœur et j'aime mon prochain comme moi-même. Je veux vivre et mourir dans votre amour. Je vous remets mon âme qui à vous a tant coûté, ô mon Dieu. Ne permettez point que le sang précieux que vous avez versé pour elle lui soit inutile.

Vierge Sainte, intercédez pour moi. Mon bon Ange Gardien, mon saint Patron, tous les saints et saintes du paradis, obtenez-moi la grâce de vivre dans la crainte de Dieu, de mourir dans son amour et de le servir sur la terre, afin de le louer pendant l'éternité. Ainsi soit-il.

AU COUCHER.

Mon Dieu, je vous donne mon cœur, mon corps et mon âme ; prenez-les, s'il vous plaît, afin que jamais aucune créature ne les puisse posséder que vous seul, mon bon Jésus.

Vivent les amours de Jésus, Marie, Joseph dans mon cœur, et dans tous ceux des fidèles chrétiens vivants et trépassés.

Sacré-Cœur de Jésus, qui m'aimez sans retour, allumez dans mon cœur le feu sacré de votre divin amour.

A son bon Ange.

Bonsoir, mon bon Ange ; à vous je me recommande ; je vous remercie de m'avoir gardé le jour ; gardez-moi la nuit sans péril, sans danger, sans offenser mon Dieu, s'il vous plaît.

† Au nom du Père, et du Fils, et du Saint-Esprit. Ainsi soit-il.

TABLE DES MATIÈRES.

TABLE ALPHABÉTIQUE

DES

Psaumes, des hymnes, des antiennes et des cantiques.

